

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им  
В. П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им В. П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра английской филологии

Черушникова Дарья Александровна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ КАК ФАКТОР  
ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Направление подготовки **44.03.05** – педагогическое образование

Направленность (профиль) - иностранный язык (английский) и иностранный  
язык (немецкий)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой Бабак Т.П.  
(кандидат филологических наук, доцент)  
« 22 » мая 2017 г. Бабак  
(подпись)

Руководитель Бабак Т.П.  
(кандидат филологических наук, доцент)  
Дата защиты  
« 23 » июня 2017 г. Бабак  
(подпись)

Обучающийся Черушникова Д.А.  
Черуш  
(подпись)

Оценка отлично  
(прописью)

Красноярск

2017

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	3
<b>Глава 1. Лингвострановедение как неотъемлемая часть процесса обучения иностранному языку</b> .....	7
1. 1. Сущность и специфика лингвострановедческого аспекта в изучении иностранного языка.....	7
1. 2. Реалии как часть безэквивалентной лексики в процессе обучения иностранному языку.....	12
<b>Вывод по первой главе</b> .....	16
<b>Глава 2. Повышение мотивации учащихся старших классов</b> .....	18
2. 1. Понятие мотивации и классификация её типов.....	19
2. 2. Психологические характеристики познавательных и социальных мотивов.....	26
2. 3. Возрастные и индивидуальные особенности старших школьников.....	29
2. 4. Влияние лингвострановедческого материала на формирование положительной мотивации.....	36
<b>Вывод по второй главе</b> .....	41
<b>Глава 3. Лингвострановедческие тексты и комплекс упражнений</b> .....	42
<b>Вывод по третьей главе</b> .....	62
<b>Заключение</b> .....	63
<b>Библиографический список</b> .....	65
<b>Приложения</b> .....	68

## Введение

За последние годы в современном мире наглядно прослеживается тенденция к изучению иностранных языков. Все больше людей хотят овладеть новым, ранее незнакомым языком. Большое внимание изучению иностранных языков уделяется на сегодняшний день в школьном образовании – количество часов иностранного языка в учебных планах растет, повышаются требования, как в отношении компетентности педагогов, так и в отношении качества знаний учащихся.

Популярность иностранного языка и повышенный интерес к его изучению объясняется тем, что в современном мире очень сильно взаимопроникновение культур: стираются границы между государствами и это в свою очередь приводит к активному международному и межкультурному общению. Высокие темпы глобализации требуют эффективной межкультурной коммуникации, а включение человека в коммуникацию немислимо без овладения средством общения. Взаимопонимание возможно лишь тогда, когда люди говорят на одном языке, что предусматривает не только знание языковых единиц, но и умение ими пользоваться для овладения всей совокупностью иноязычной культуры.

Сама специфика процесса обучения иностранному языку заключается в том, что изучение языка должно происходить неотъемлемо от изучения культуры. При овладении любым иностранным языком недостаточно просто изучить правила – немаловажно принимать во внимание культуру страны изучаемого языка – знакомиться с историей, литературой, географией, бытом и традициями страны изучаемого языка, ведь язык является своеобразным отражением культуры всего народа. Недостаток такого рода культурологических знаний может серьезно осложнить задачу овладения языком, более того, без учета страноведческой информации этот процесс зачастую является просто невозможным.

Пополнением культурологических знаний и экстралингвистической внеязыковой семантикой занимается лингвострановедение. Именно

лингвострановедение дает учащимся представление об обычаях и традициях страны, а также способствует более цельному изучению иностранного языка. Особый интерес для лингвострановедения представляют безэквивалентная лексика и реалии как ее часть, ведь, как известно, и язык, и культура являются достоянием определенного народа, который обладает рядом специфических знаний, чуждых представителям других народов. Далекое не все названия предметов или явлений находят свое отражение в чужой культуре и языке, и именно посредством безэквивалентной лексики в языке отражаются многие национальные особенности.

Зачастую ученики сталкиваются с непониманием того или иного слова или явления, возникает культурологический пробел ввиду недостатка лингвострановедческих знаний, что в свою очередь сказывается на успешности обучения. Перед преподавателем встает вопрос о том, как наилучшим образом ввести такого рода лексику, объяснить ее, а также добавить в активный словарный запас учащихся. Без сомнения, такого рода лексику нужно использовать и разбирать на уроках иностранного языка, т.к. лингвострановедческая информация является основой знаний культуры страны изучаемого языка. Более того, такую лингвострановедческую информацию можно использовать в преподавании иностранного языка для повышения мотивации учения. В условиях школьного обучения это представляется важным, так как само иноязычное общение не подкреплено языковой средой.

Важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего кругозора. Лингвострановедческий аспект направлен на реализацию конечных целей обучения иностранному языку, а именно, на обучение общению. Подготовить учащихся к иноязычному общению, сформировать *коммуникативную компетенцию* без привития им норм адекватного речевого поведения и в отрыве от этих знаний невозможно. Это определяет важность и актуальность вопросов, связанных с разработкой лингвострановедческого

аспекта в обучении иностранному языку и приводит нас к необходимости исследования темы "Лингвострановедческие тексты как фактор повышения мотивации в изучении иностранного языка". Таким образом, *актуальность* выбранной темы объясняется тем, что лингвострановедческий аспект является сильным рычагом для создания и поддержания интереса к изучению иностранных языков и повышения мотивации в их изучении.

*Целью* данного исследования является изучение и обобщение теоретических источников по психологии и лингвистике и разработка системы упражнений, повышающих мотивацию на старшем этапе обучения иностранному языку.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие *задачи*:

- рассмотреть теоретические основы лингвострановедческого аспекта в обучении иностранному языку;
- дать определение понятий безэквивалентной лексики и реалии как ее части;
- дать определение мотивации и рассмотреть особенности мотивации учения;
- определить индивидуальные и возрастные особенности старшего школьного возраста;
- рассмотреть способы повышения мотивации изучения иностранного языка с помощью использования лингвострановедческого аспекта.

*Объектом* данного исследования является процесс обучения иностранному языку на старшем этапе. *Предметом* работы является лингвострановедческие тексты как фактор повышения мотивации.

В процессе исследования были использованы такие *методы* как анализ научной литературы, обобщение информации, наблюдение за учебным процессом и сопоставительный метод.

Теоретической базой работы послужили исследования таких известных лингвистов, как С.И. Влахов и С.П. Флорин, В.С. Виноградов, В.Г. Костомаров и Е. М. Верещагин, Г.Д. Томахин, а также психологов, педагогов

и методистов, в числе которых И.А. Зимняя, Я.А. Коменский, Р.С. Немов и др.

*Практическая значимость* работы заключается в разработке комплекса упражнений для формирования и повышения мотивации у учащихся старших классов, который может быть использован в методике преподавания иностранного языка в образовательном учреждении.

Данная дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении определяется актуальность выбранной темы, ставятся цели и задачи; определяются объект и предмет исследования.

В первой главе исследования рассматриваются теоретические основы лингвострановедения, определяются цели и методические задачи применения лингвострановедческого аспекта в обучении иностранного языка, а также – безэквивалентная лексика и реалии как важные составляющие лингвострановедения.

Во второй главе работы исследуется мотивация в изучении иностранного языка и способы повышения мотивации в процессе обучения лингвострановедению.

Третья глава работы содержит лингвострановедческие тексты и разработанную нами систему упражнений, основанную на данных текстах. После каждой главы делаются соответствующие выводы. В заключении подводятся итоги.

## **Глава 1. Лингвострановедение как неотъемлемая часть процесса обучения иностранному языку**

### **1. 1. Сущность и специфика лингвострановедческого аспекта в изучении иностранного языка**

Говоря о тенденциях в современной методике, нельзя не отметить лингвострановедческий подход, который на сегодняшний день достаточно широко используется в обучении иностранным языкам. При этом само понятие лингвострановедения трактуется в современной науке с точки зрения методики иностранного языка и лингвистики.

Лингвострановедение (от лат. *lingua* — язык + страноведение) – это направление, которое сочетает в себе, с одной стороны, обучение языку, а с другой – дает определенные сведения о стране изучаемого языка. Так, если рассматривать лингвострановедение как направление в современной лингвистике и лингводидактике, то оно представляет собой сочетание элементов лингвистики «раскрытие семантики языковых единиц» с элементами страноведения «изучение реалий страны через обозначающие слова». [Томахин Г.Д., 1996]

Понятие «лингвострановедение» трактуется как "страноведчески ориентированная лингвистика, изучающая иностранный язык в сопоставлении с родным. При этом объектом рассмотрения выступает язык как носитель культуры изучаемого языка." [Щукин А.Н., 2003: 202] Основоположниками лингвострановедения в России считаются В. Г. Костомаров и Е. М. Верещагин. Термин «лингвострановедение» был впервые использован в работе вышеупомянутых ученых «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» и начал активно использоваться после выхода их книги «Язык и культура» в 1973 году. Речь в ней шла об использовании страноведческих фактов в процессе изучения языка и приемах ознакомления учащихся с новой для них культурой.



Согласно лингвострановедческой теории слова (В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин), предметом лингвострановедения является специально отобранный, специфический однородный языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка, фоновые и коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения.

Долгое время лингвострановедение считалась областью методики, которая связана с исследованием путей и способов ознакомления учащихся с действительностью страны изучаемого языка в процессе изучения языка и через посредство этого языка. Позже произошло переосмысление и уточнение содержания данного термина, и лингвострановедение стало трактоваться как "методическая дисциплина, воспроизводящая в учебном процессе сведения о национально-культурной специфике речевого общения носителя языка с целью обеспечения коммуникативной компетенции". [Прохоров Ю.Е., 1914: 131].

Вопросы, составляющие проблематику лингвострановедения, делятся на два типа: лингвистические и методические. Лингвистические вопросы затрагивают единицы языка и проводят их анализ с целью выявления заключенного в них национально-культурного смысла. Задачей лингвострановедения является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа. К числу лексических единиц, которые обладают ярко выраженной национальной культурной семантикой, относятся:

1. безэквивалентная лексика;
2. невербальные средства общения;
3. реалии;
4. топонимы (названия географических объектов);
5. антропонимы (имена известных личностей);
6. коннотативная лексика (слова, которые совпадают по их основному значению, но различаются по культурно-историческим ассоциациям);



7. фоновая лексика (слова национально-культурного характера, которые нуждаются в пояснении).

Для лингвострановедения большой интерес также представляют фразеологизмы, в которых находит свое отражение национальное своеобразие истории, культуры, традиционного образа жизни народа - носителя языка.

Согласно Верещагину и Костомарову, в лингвострановедении можно выделить пять основных принципов методологии, которые и составляют основу данной науки.

1. Природа языка дает возможность приобщить людей другой культуры к новой для них действительности;
2. Понимание процесса изучения и преподавания иностранного языка как процесса аккультурации иностранца;
3. Формирование у изучающих иностранный язык позитивной установки к народу-носителю языка;
4. Любую страноведческую информацию необходимо извлечь из естественных форм языка и учебных текстов, она не должна привноситься извне, искусственным по отношению к языку путем;
5. Лингвострановедческий аспект преподавания реализуется в учебном процессе филологический способ познания действительности. [Верещагин и Костомаров, 2013]

Таковы пять методологических принципов, которые определяют методику их использования в языковом учебном процессе. Названные принципы непосредственно влияют и на отбор материала для целей обучения языку.

Лингвострановедческий аспект является неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку, при этом осуществляются решения двух филологических задач:

- 1) извлечение культуроведческой информации из языковой единицы. В этом случае на первый план в качестве основной задачи обучения

выдвигается культура. Данный метод до некоторых пор был доминирующим в методике преподавания иностранных языков;

2) обучение восприятию или преподаванию языковой единицы на фоне образа, аналогичному тому, что присутствует в сознании носителя языка и культуры. Образ, на котором строится семантика слова или фразеологизма, создается у изучающего ИЯ последовательно в процессе работы над значением языковой или речевой единицы и возникает во всей полноте, когда ученик сталкивается с этой единицей. При таком подходе к работе над семантикой, над национально-культурным компонентом значения на первый план изучения выдвигается не культура, а язык, и лингвострановедческая компетенция призвана обеспечить коммуникативную компетенцию, что предполагает оперирование аналогичными образами в сознании говорящего и слушающего, так как это происходит при общении между собой носителей одного и того же языка, одной и той же культуры. [Сафонова, В.В., 2014]

Итак, главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в актах международной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителя языка. Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности, главной филологической проблемы адекватного понимания текста, поэтому оно выступает в качестве лингвистической основы не только лингводидактики, но и перевода. Ведь для того, чтобы переводить, нужно, прежде всего, полностью понять иноязычный текст со всеми нюансами значения, включая подтекст, аллюзии, намеки, а уже затем с учетом адресата подбирать соответствующие эквиваленты в языке перевода, а их незнание приводит к затруднению в общении на ИЯ и, в конечном счете, к снижению коммуникативной компетенции учащихся. [Карапетян О.В., Мясковская Т.В., 2016]

М.В. Понамарев считает, что использование лингвострановедческого материала позволяет значительно оптимизировать процесс обучения и

воспитания в школе с точки зрения обогащения коммуникативного опыта ребенка. По сути, оно представляет собой совершенно уникальный способ научиться понимать чужую точку зрения. Изучая опыт развития реальных этнокультурных сообществ, учащийся моделирует или интерпретирует целостную систему ценностно-мотивационных и мировоззренческих координат что способствует более полному пониманию языка и культуры. [Пономарев М. В., 2014]

Таким образом, лингвострановедческий аспект является неотъемлемой частью всего курса обучения иностранному языку. Он способствует обогащению предметно-содержательного плана. Его более основательный подбор и более раннее использование в школьном обучении иностранного языка – один из резервов повышения его активности. Более того, лингвострановедческий аспект служит для фиксации страноведческих сведений в единицах языка. Вместе с тем, основным объектом является не страна, а фоновое знание носителей языка, их невербальное поведение в актах коммуникации, в обобщенном виде их культура.

Лингвострановедение способствует развитию аудирования на английском языке, развитию навыков устной речи (монологической и диалогической) на английском языке, развитию навыков чтения текстов страноведческого характера, а также социокультурной грамотности учащихся, без которой невозможно общение с представителями англоязычных стран, а также понимание истории, культуры, традиций и обычаев этих стран.

Сведения страноведческого характера должны быть обязательным компонентом при формировании лингвострановедческой компетенции, ввиду чего представляется правильным включать социокультурный компонент обучения иностранного языка, на базе которого учащиеся формировали бы знания о реалиях и традициях страны, включались бы в диалог культур, знакомились с достижением национальной культуры в развитии общечеловеческой культуры.

## **1. 2. Реалии как часть безэквивалентной лексики в процессе обучения иностранному языку**

В процессе изучения иностранного языка, учащиеся познают новую для них культуру, и основная часть культурологических знаний содержится в языковых единицах. Обучающиеся сталкиваются с безэквивалентной лексикой и реалиями определенной страны, знакомятся с предметами и явлениями, не имеющими аналогов в их собственной культуре и в их языке.

Одной из задач, стоящих перед учителем, является грамотно ввести и объяснить безэквивалентную лексику, тем самым восполняя культурологические пробелы учащихся и обогащая их лингвострановедческой информацией.

Ввиду этого, безэквивалентная лексика и реалии находятся в центре внимания лингвострановедения и фактически являются ее основными объектами.

Согласно определению, данному Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым, безэквивалентная лексика – это лексические единицы исходного языка или диалекта, не имеющие регулярных (полных или частичных) словарных соответствий в языке перевода. Они определяют слой безэквивалентной лексики как «слова, план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими понятиями». [Верещагин и Костомаров, 2013: 56]

А.Д. Швейцер относит к категории безэквивалентной лексики "лексические единицы, служащие для обозначения культурных реалий, не имеющих точных соответствий в другой культуре". [Швейцер А.Д., 2011: 108] В.Н. Комиссаров называет безэквивалентными "единицы исходного языка, которые не имеют регулярных соответствий в языке перевода". Он также определяет безэквивалентную лексику как "обозначения специфических для данной культуры явлений, которые являются продуктом кумулятивной функции языка и могут рассматриваться как вместилища фоновых знаний, т.е. знаний, имеющихся в сознании говорящих".

[Комиссаров В.Н., 1999: 37] Болгарские лингвисты С. Влахов и С. Флорин дают свою дефиницию, которая заметно сужает границы безэквивалентной лексики: безэквивалентная лексика - "лексические единицы, которые не имеют переводческих эквивалентов в языке перевода". [Влахов и Флорин, 2010: 51] По еще одному определению, данному Томахиным, безэквивалентными являются "слова, служащие для выражения понятий, которые отсутствуют в иной культуре и, как правило, не переводятся на другой язык одним словом, не имеют эквивалентов за пределами языка, к которому они принадлежат." [Томахин Г.Д., 2015: 5]

Существует несколько причин существования безэквивалентной лексики:

- отсутствие предмета или явления в жизни народа
- отсутствие понятия в языке перевода – предмет есть, а слова нет (в русском языке сутки – в английском языке dayandnight, 24 hours)
- различие в языках лексико-стилистических характеристик (в русском развита система суффиксов: дочь – дочка – доченька, а в английском такого нет)

Советский лингвист С.Г. Бархударов к безэквивалентной лексике относит три больших разряда лексических единиц:

- 1) имена собственные, географические названия, названия учреждений, организаций, газет и пр. Безэквивалентными также являются малоизвестные имена и фамилии и «говорящие имена»
- 2) реалии - слова, обозначающие предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке, например, предметы материальной и духовной культуры;
- 3) «случайные лакуны» - лексические единицы одного из языков, которым по каким-либо причинам нет соответствий в лексическом составе другого языка. [Бархударов С.Г., 2012]

В данной работе для нас наибольший интерес представляют реалии – слова, называющие элементы быта и культуры, исторической эпохи и

социального строя, государственного устройства и фольклора, т.е. специфических особенностей данного народа, страны, чуждых другим народам и странам. Стоит подчеркнуть, что понятие «реалии» не тождественно понятию «безэквивалентной лексики» - второе по своему значению шире, но релевантно только в отношении пары языков при переводе. Как видно из определений, данных учеными лингвистами, безэквивалентная лексика трактуется как более широкое по своему содержанию понятие, в которое включаются реалии. Например, Я.И. Рецкер пишет о «безэквивалентной лексике, представляющей собой, прежде всего обозначение реалий, характерных для страны иностранного языка и чуждых другому языку иной действительности» [Рецкер Я.И., 2014: 58] Также могут отождествляться понятия «реалии» и «лексика, содержащая фоновую информацию» [Виноградов В.В., 2001]

Реалии входят в состав безэквивалентной лексики как один из её разрядов. Само понятие "реалия" берёт начало от латинского прилагательного *realia* – "вещественный", "действительный".

Согласно словарю лингвистических терминов, реалии – это "предметы материальной культуры, а также разнообразные факторы, изучаемые внешней лингвистикой, такие как государственное устройство данной страны, история и культура данного народа, языковые контакты носителей данного языка и т.п. с точки зрения их отражения в данном языке." [Ахманова О.С., 2014: 381].

Швейцер А.Д. под реалиями понимает «единицы национального языка, обозначающие уникальные референты, свойственные данной лингвокультуре и отсутствующие в сопоставляемой лингвокультурной общности» [Швейцер А.Д., 2013: 251]. По другому определению, данному Виноградовым, реалии – это "все специфические факты истории и государственного устройства национальной общности, особенности ее географической среды, характерные предметы быта прошлого и настоящего, этнографические и фольклорные

понятия." [Виноградов В.В., 2011: 88]. При сопоставлении языков обозначающие эти явления слова относят к безэквивалентной лексике.

Еще одно определение реалий, сформулированное Томахиным, звучит следующим образом: «Реалии - это названия присущих только определенным нациям и народам предметов материальной культуры, фактов истории, государственных институтов, имена национальных и фольклорных героев, мифологических существ и т. п.» [Томахин Г.Д., 2015: 5]

На сегодняшний день существуют многочисленные классификации слов-реалий, составленные исходя из различных принципов. Примечательно, что у подавляющего большинства классификаций ведущим является экстралингвистический фактор, основанный на сопоставлении лексико-семантических систем двух или более языков. Иначе говоря, они основываются на тематических ассоциациях, что в конечном итоге позволяет выявить национально-культурные особенности реалий. Многие ученые-лингвисты, в том числе Томахин, Влахов и Флорин, Костомаров и Верещагин, Виноградов и многие другие занимались данной проблемой.

В.В. Виноградов одним из первых предложил тематическую классификацию слов-реалий. Она является достаточно полной и охватывает многие стороны жизни национальной общности. Им были выделены следующие разделы: бытовые, этнографические реалии, реалии, связанные с миром природы, реалии государственного строя и общественной жизни, а также ономастические реалии-антропонимы и топонимы, и ассоциативные реалии. [Виноградов В.В., 2011].

Подобную классификацию, имеющую в своей основе тематический принцип, предложил Г.Д. Томахин. Он систематизировал реалии он подразделил их на реалии быта, реалии общественно политической жизни, географический реалии, реалии системы образования и культуры и др. [Томахин Г.Д., 1998]

Влахов и Флорин помимо предметного деления, в своей классификации выделяют местное и временное деления, классифицируют реалии на свои и



чужие. Так, в случае местного деления реалии подразделяются на локальные, национальные, интернациональные и региональные реалии. Временное деление включает в себя современные и исторические реалии, а также знакомые и незнакомые. [Влахов и Флорин, 2010]

В процессе изучения иностранного языка обучающиеся сталкиваются с множеством слов-реалий, которые зачастую являются для них непонятными. Поэтому важно уделять внимание изучению культуры страны изучаемого языка, задействовать как можно большее количество лингвострановедческого материала, и проводить всестороннюю работу над словами-реалиями.

Большой объем реалий содержится в лингвострановедческих текстах, ввиду чего они являются одним из лучших источников изучения культуры. При прочтении текста, содержащего лингвострановедческую информацию - будь то безэквивалентная лексика или реалии - и учащихся появляются вопросы к тексту, возникает лингвострановедческий *интерес*, что дает возможность рассматривать лингвострановедческие тексты как фактор повышения мотивации.

### **Вывод по первой главе**

Таким образом, сложно недооценить роль лингвострановедения в процессе изучения и преподавания иностранных языков. Язык и культура находятся в тесной взаимосвязи, и процесс овладения иностранным языком невозможен без одновременного обогащения культурологическими знаниями.

В первой главе мы раскрыли сущность и специфику лингвострановедческого аспекта в изучении иностранного языка, дали определения понятий безэквивалентной лексики и реалий как ее части, а также обратили внимание на классификации реалий, которые по большей части имеют в своей основе тематический принцип. Тем самым мы показали, что безэквивалентная лексика и реалии являются своеобразными носителями

той экстралингвистической информации, которую необходимо усваивать наряду с грамматическими правилами изучаемого языка. Они являются компонентом фоновых знаний, необходимых для понимания иноязычного текста и для полноценного межкультурного общения.

Также помимо этого, реалии и безэквивалентная лексика вызывают живой интерес у изучающих иностранный язык, поскольку в процессе изучения они сталкиваются с новыми названиями предметов и явлений, не имеющих аналогов в их родной культуре и языке. Так, на уроках иностранного языка можно говорить о таком понятии, как лингвострановедческий интерес.

Любой ребенок, особенно когда речь идет о старшем школьном возрасте, стремится к получению новой информации, которая могла бы его заинтересовать. Ведущим у ребят этой возрастной группы является познавательный мотив, что, безусловно, сказывается на методике преподавания и отборе материала для уроков.

Лингвострановедческие тексты в преподавании иностранного языка способны обогатить ребят информацией о культуре страны изучаемого языка, ее традициях и быте, праздниках, географических особенностях, исторических событиях и известных личностях. Это, в свою очередь расширяет кругозор и культурно обогащает учащихся и, помимо всего, мотивирует на изучение иностранного языка.

Во второй части работы мы подробно рассмотрим особенности мотивации у учащихся старшего школьного возраста и исследуем роль, которую играет лингвострановедение, и в частности лингвострановедческие тексты, в процессе формирования и повышения у ребят мотивации учения.

## Глава 2. Повышение мотивации учащихся старших классов

Успехи в обучении и воспитании детей напрямую зависят от мотивации ребенка, т.е. от наличия значимых и действенных стимулов к усвоению знаний, к формированию умений и навыков и приобретению определенных личностных качеств. Примечательно, но наличие способностей у ребенка далеко не всегда является гарантией его успехов, поскольку при отсутствии должной мотивации от него не будет исходить собственной инициативы, а значит, он не будет включаться в те виды деятельности, которые ведут за собой его психологическое развитие, будь то учебная деятельность, или общение. В случае дефицита или полном отсутствии мотивации имеющиеся задатки не превращаются в способности, а интеллектуальное и личностное развитие ребенка идет медленнее, чем могло бы при благоприятных условиях. Такие условия должны обеспечивать максимальное самостоятельное стремление ребенка к развитию, которое и становится личной потребностью в новых знаниях, умениях и навыках. Безусловно, в воспитании и обучении детей имеются значительные резервы, но на практике они не полностью используются именно ввиду недостаточной мотивации.

Проблема мотивации возникает у многих учащихся и может касаться любого школьного предмета. Однако примечательно, что особо остро стоит проблема мотивации изучения иностранных языков в средней школе, где, как правило, у большинства детей от класса к классу происходит снижение или даже полная потеря мотивации. До момента изучения иностранного языка, а также на начальном этапе обучения, как правило, у учащихся можно наблюдать достаточно высокую мотивацию. Это объясняется тем, что их увлекает новая деятельность и возможности, связанные с ней. Им хочется говорить на иностранном языке, грамотно излагать свои мысли, декламировать стихотворения, петь песни, читать. Однако, как только начинается процесс овладения иностранным языком, многие разочаровываются, меняется их отношение к изучаемому предмету. Почему

это происходит? Изучение иностранного языка – процесс очень трудоемкий и длительный, он предполагает период накопления знаний, преодоления разнообразных трудностей, возникающих в процессе изучения иностранного языка, а все это отодвигает достижение намеченных целей. В результате уменьшается мотивация, пропадает активность, снижается в целом успеваемость, которая также, в свою очередь, находится в тесной связи с мотивацией и напрямую влияет на нее.

Таким образом, любому педагогу необходимо не только на начальном этапе создать мотивацию к изучению иностранного языка, но и поддерживать ее на протяжении всего процесса обучения, используя для этого различные психологические и методические методики, некоторые из которых мы подробно рассмотрим в нашей работе.

## **2. 1. Понятие мотивации и классификация её типов**

Вопросом о природе и сущности мотивации задавались еще философы и предпринимали попытки разработать теории мотивации. В настоящее время таких теорий существует множество.

Взгляды на сущность и происхождение мотивации человека на протяжении всего времени неоднократно менялись, но неизменно располагались между двумя философскими течениями: рационализмом и иррационализмом.

Первые собственно мотивационные, психологические теории, которые вобрали в себя рационалистические и иррационалистические идеи, считаются две теории, возникшие в 17-18 вв. Первая, теория принятия решений, объясняет поведение человека на рационалистической основе, а вторая, теория автомата – на иррационалистической основе, т.е. поведение животного. Затем, в начале 20в., благодаря эволюционным трудам Ч. Дарвина и открытиям И. Павлова возникла поведенческая теория мотивации.

К середине 20в. начинают появляться концепции мотивации, относимые только к человеку. Одной из таких концепций – это теория мотивации, предложенная К. Левиным.

В отечественной психологии после революции 1917г. Также предпринимались попытки ставить и решать проблемы мотивации человека. По большей части, исследования были направлены на изучение познавательных процессов. Значительный вклад был внесен А.П. Леонтьевым, именно он создал теорию деятельностного происхождения мотивационной сферы человека, согласно которой мотивационная сфера человека имеет свои источники в практической деятельности. Согласно его теории, поведению человека в целом соответствуют его потребности, а системе деятельностей, из которых оно складывается, - разнообразие мотивов. Деятельность Леонтьева была также направлена на изучение проблемы мотивации в педагогике, широкую известность приобрел один из его трудов – специальное пособие для учителей, где объяснялась связь между структурой деятельности и строением мотивационной сферы.

Таким образом, суммируя опыт, накопленный за всю историю изучения вопроса сущности и происхождения мотивации, на сегодняшний день известно множество определений, теорий и гипотез.

Понятие мотивации очень многогранно. Оно включает в себя представление о потребностях, интересах, целях, намерениях, стремлениях и побуждениях, имеющихся у человека, о внешних факторах, которые заставляют его вести себя определенным образом, а также об управлении деятельностью в процессе ее осуществления.

Необходимо разграничивать такие понятия, как мотив и мотивация. Второй термин значительно шире по своему значению и примечательно, что он используется в современной психологии в двояком смысле: как обозначающее систему факторов, детерминирующих поведение (сюда именно и входят потребности, мотивы, цели, намерения, стремления и

многое другое), и как характеристика процесса, который стимулирует и поддерживает поведенческую активность на определенном уровне.

Под *мотивацией* в психологии понимают "совокупность причин психологического характера, объясняющих поведение человека, его начало, направленность и активность". [Немов Р.С., 2013: 462] Любую форму поведения человека можно объяснить внутренними (к ним относятся мотивы, уели, потребности, интересы) или внешними причинами (стимулы).

"Мотив – это то, что принадлежит самому человеку и является его устойчивым свойством, изнутри побуждающим его к совершению определенных действий". [Рогов Е.И. 1999: 394]

Мотив также можно определить как понятие множества диспозиций, наиболее важной из которых является понятие потребности, т.е. нужды в определенных условиях, которых не хватает человеку для адекватного существования или развития. Вторым понятием диспозиций является цель, под чем подразумевается непосредственно осознаваемый результат, на который направлено действие, связанное с деятельностью. Интерес также является одним из побудителей поведения человека, его можно определить как особое мотивационное состояние познавательного характера, связанное с актуальной на данный момент потребностью.

Термин "мотивация" представляет более широкое понятие, чем термин "мотив". Им обозначается совокупность побуждений, вызывающих и определяющих активность индивида, а также процесс образования, формирования мотивов. Характеристика процесса, который стимулирует и поддерживает поведенческую активность на определенном уровне.

Мотивация – это своеобразный катализатор, который может значительно ускорить или же наоборот, замедлить процесс приобретения знаний, умений и навыков. Именно мотивация кардинально определяет их качество. Это внутренний процесс, дающий энергию и направляющий поведение. Мотивация вызывает целенаправленную активность и поэтому является «запускным механизмом всякой человеческой деятельности: будь то

труд, общение или познание». [Зимняя И.А., 1991: 5]. Она способствует активизации мышления, вызывает интерес к тому или иному виду занятий, к выполнению того или иного упражнения. Мотивацию создает отношение к изучению языка и эмоции, связанные с этим. Именно эти факторы и влияют на усилия, которые учащиеся прикладывают для достижения результата. Если есть мотивация освоить иностранный язык, четко видны и успехи: расширяется словарный запас, проявляется активность на занятии, улучшается способность ясно выражаться, а также можно видеть желание включаться в разговор. Безусловно, мотивация играет ключевую роль при овладении иностранным языком.

На протяжении многих сотен лет, изучая вопросы психологии, ученые пришли к выводу, что мотивация имеет разные аспекты и, следовательно, можно выделить несколько ее видов и сформулировать классификации.

Существенную роль в освоении языка играют эмоции и отношение ученика к осваиваемому языку. По этому признаку, в первую очередь, выделяют внутреннюю, или истинную, существенную мотивацию (*intrinsicmotivation*) и внешнюю, или несущественную мотивацию (*extrinsicmotivation*).

Внешняя мотивация, также называемая экстринсивной— мотивация, не связанная с содержанием определённой деятельности, но обусловленная внешними по отношению к субъекту обстоятельствами. Иными словами, это побуждение или принуждение что-то делать внешними для человека обстоятельствами или стимулами. Внутренняя мотивация (или интринсивная) — мотивация, которая напрямую не связана с внешними обстоятельствами, но связана с самим содержанием деятельности. Человек носит ее в себе независимо от внешнего окружения. [Вилюнас В.К., 2014]

Внутреннюю мотивацию образует отношение осваивающего язык к процессу изучения. Ее признаками являются:

- активный интерес ко второму языку и положительное отношение к ситуации, что второй язык надо учить;



- влияние достижений в освоении языка на личные цели (осознание, что шансы на будущее зависят от уровня освоения языка);

- готовность (ожидание) достичь положительного (или же отрицательного) результата;

- удовлетворение от получения результата.

Согласно психологическим исследованиям мотивации и интереса при обучении иностранному языку усилия учителя должны быть направлены на развитие внутренней мотивации учения школьников, которая исходит из самой деятельности и обладает наибольшей побудительной силой. Однако в идеале, по утверждениям психологов, для того, чтобы учебная деятельность осуществлялась успешно и полноценно, одновременно должны действовать как внутренняя, так и внешняя виды мотивации.

В свою очередь, рассматривая эту проблему с точки зрения преподавания иностранных языков, можно выделить такие подвиды внутренней учебной мотивации, как:

1) коммуникативная;

2) лингвопознавательная (порождается интересом обучающихся к более глубокому осмыслению языковой формы);

3) познавательно-образовательная (побуждается желанием быть всесторонне образованным человеком; стремлением расширить круг познавательных явлений окружающей жизни; желание узнать жизнь, культуру, литературу и т. п. других стран);

4) инструментальная (вытекает из положительного отношения учащихся к определенным видам работы);

5) интеллектуально развивающую (возможность развития мышления, памяти и др. интеллектуальных свойств личности);

6) профессионально-педагогическую;

7) эмоциональную;

8) мотивацию честолюбия (престижность знания иностранного языка);

9) идентификационную (стремление к идентификации, отождествлению себя с некоторыми другими людьми или представлениями о них);

10) прагматическую (поехать за границу, получить престижную работу);

11) мотивацию долга (необходимость выполнять учебные обязанности, получить высшее образование, приносить пользу обществу). [Суслова О.В., 2014]

Ведущую роль в процессе изучения иностранного языка играют такие виды мотивации, как коммуникативная, познавательная, инструментальная, лингвопознавательная и профессиональная мотивация.

Еще одна классификация принадлежит выдающемуся советскому и российскому педагогу и общественному деятелю П.Б. Гурвичу. Он классифицирует мотивацию исходя из источников создания мотивации:

#### 1. Целевая мотивация.

Мотивация, которая основана на ясном осознании как конечной цели обучения иностранному языку, так и цели выполнения каждого задания. Это непосредственно связано с речевой ценностью урока.

#### 2. Мотивация успеха.

Любой человек, а особенно подросток, болезненно переживает "неуспех", но если предмет "удается", то его изучают с удвоенным интересом. Мотивация в изучении иностранных языков значительно возрастет, если перспективы использования знаний реализуется не только на уроке, но и во внеклассной работе. Именно здесь достигнутые успехи могут быть оценены как одноклассниками, так и родителями и т.д.

#### 3. Страноведческая мотивация.

Сам факт перемещения обыденных действий и событий в страну изучаемого языка усиливает интерес учащихся, дает возможность обратить внимание на различные проявления специфических особенностей иной культуры.

#### 4. Эстетическая мотивация.

Многие методисты высказывают мысль о том, что ученики должны изучать иностранный язык не потому, что им нужно знать язык, а потому что изучение языка – удовольствие. Чтобы это реально было так, следует уделить достаточное внимание качеству используемых наглядных пособий, видео, музыке на уроке. Все это должно быть эстетичным, вызывающим интерес к предмету, а не раздражение.

#### 5. Инструментальная мотивация.

Исходя из особенностей работы мозга, темперамента, видов памяти и других аспектов индивидуальных различий, каждый ученик имеет свои любимые формы работы. Учет данной мотивации состоит в том, чтобы давать возможность каждому ученику максимально выразить себя в любимом и наиболее удающемся виде работы. [П.Б. Гурвич, С.Т. Григорян, 1976]

Помимо этого, выделяют несколько типов мотивации, связанной с результатами учения:

– мотивация, которую условно можно назвать отрицательной. Под отрицательной мотивацией принято подразумевать такие побуждения школьников, которые вызываются осознанием неудобства и неприятностей, которые могут возникнуть, если он не будет учиться (упреки со стороны родителей и учителей, сложности с получением аттестата, проблемы с поступлением в вуз и т.п.). Такая мотивация, как правило, не приводит к успешным результатам;

– мотивация, носящая положительный характер, но также связанная с мотивами, заложенными вне собственно учебной деятельности. Эта мотивация может выступать в двух формах. В одном случае такую положительную мотивацию определяют важные для личности социальные устремления, когда учение рассматривается школьником как путь к освоению больших ценностей культуры, как дорога к нахождению своего назначения в жизни. Такая установка в учении, когда она является устойчивой и занимает важное место в личности школьника, придает ему

силы для преодоления возникающих сложностей. Это - наиболее ценный вид мотивации. Но, когда в процессе учебы эта установка не подкрепляется совокупностью других мотивирующих факторов, она не может обеспечить максимального эффекта, так как обладает привлекательностью не деятельность как таковая, а лишь то, что с ней связано.

## **2. 2. Психологические характеристики познавательных и социальных мотивов**

Мотив учения – это направленность ученика на различные стороны учебной деятельности. В случае если активность ученика направлена на работу непосредственно с изучаемым объектом, то это познавательные мотивы, связанные с содержанием учебной деятельности и процессом ее выполнения. Когда же активность связана с различными социальными взаимодействиями школьника с другими людьми, мы говорим о так называемых социальных мотивах.

Существуют внешние мотивы учащихся, зависящие от факторов, лежащих вне учебной деятельности. Такие мотивы могут быть положительными или отрицательными. Положительные мотивы бывают двух видов:

- социальные мотивы, обусловленные представлениями об обучении как о важной необходимости, т.е. получению образования как главной цели;
- частные (узколичностные) мотивы, когда деятельность совершается ради оценки или похвалы.

Что касается отрицательных мотивов, они вызываются угрозой, наказанием или плохой оценкой. Отрицательным мотивом может также выступать авторитарная форма общения с учеником.

Рассмотрев более подробно группы познавательных и социальных мотивов, можно определить, что познавательные мотивы включают в себя:

- широкие познавательные мотивы, состоящие в ориентации школьников на овладение новыми знаниями. Проявление этих мотивов в

учебном процессе заключается в успешном выполнении учебных заданий, положительной реакции на повышение учителем трудностей задания, обращении к учителю за дополнительными сведениями, готовность к их принятию, положительном отношении к дополнительным заданиям и т.д.;

– учебно-познавательные мотивы, состоящие в ориентации школьников на усвоение способов добывания знаний. Их проявлением на уроках могут быть самостоятельность школьника в работе, склонность к анализу проделанной деятельности, вопросы к учителю, интерес при переходе к новым действиям, самоконтроль в ходе выполнения заданий как условие внимания и сосредоточенности.

– мотивы самообразования, состоящие в направленности школьников на самостоятельное совершенствование способов добывания знаний (чтение дополнительной литературы, посещение кружков, составление плана самообразования и т.д.).

Социальные мотивы включают в себя:

1) широкие социальные мотивы, состоящие в стремлении получать знания на основе понимания социальной необходимости, с тем, чтобы стать полезным обществу, семье, быть готовым к продолжению обучения, к взрослой жизни;

2) узкие социальные (позиционные) мотивы, заключающиеся в стремлении занять определенное положение, место в отношениях с окружающими, заслужить авторитет;

3) широкие социальные мотивы, называемые также мотивами социального сотрудничества, заключающиеся в желании общаться и взаимодействовать с другими людьми, стремлении понимать и анализировать способы и формы своего сотрудничества и взаимоотношений с учителем и одноклассниками, стремиться к их совершенствованию.

Так, в процессе обучения иностранному языку важно принимать во внимания мотивы учащихся и по возможности использовать их для повышения мотивации.

Формированию положительной мотивации учения в старших классах средней школы способствует общая благоприятная атмосфера в классе, включенность ученика в коллектив, отношения сотрудничества учителя и учащегося, помощь учителя в виде советов, наталкивающих ученика на правильное решение, формирование у учеников адекватной самооценки. Формированию мотивации способствуют занимательность изложения, необычная форма преподнесения материала, эмоциональность речи учителя, познавательные игры, ситуации спора и дискуссии.

Работа учителя, направленная на развитие мотивационной сферы учеников, включает в себя следующие виды воздействий:

- актуализацию уже сложившихся у ребенка позитивных мотивационных установок, которые нужно укреплять;
- создание благоприятных условий для появления и развития новых мотивационных установок;
- коррекцию дефектных мотивационных установок;
- изменение внутреннего отношения школьника к уровню его собственных возможностей и перспективам их развития.

Программа формирования мотивации, как и программа обучения, состоит из работы с мотивами школьника, с целями и целевыми установками учащегося, работа с эмоциями, а также с учебно-познавательной деятельностью ученика. Внутри каждого из перечисленных блоков актуализируются и при необходимости корректируются прежние мотивы, стимулируются к созданию и развитию новые.

Таким образом, для успешной учебы и усвоения знаний необходим высокий уровень мотивации, а также наличие у учащегося мотивов: познавательных, связанных с содержанием учебной деятельности и самим процессом ее выполнения и социальных, которые отражают взаимодействия школьника с обществом.

Также примечательно, что существуют методики и формы работы, способствующие повышению уровня мотивации учения, так, по нашему

мнению, лингвострановедческий аспект в изучении иностранного языка в значительной мере способствует этому, поскольку лингвострановедение расширяет кругозор учащихся и обогащает их культурологической информацией. У учащихся возникает лингвострановедческий интерес, что в конечном счете формирует мотивация учения.

### **2. 3. Возрастные и индивидуальные особенности старших школьников**

Поскольку наше исследование посвящено изучению роли лингвострановедения в формировании мотивации учения именно в старших классах школы, мы считаем необходимым подробно рассмотреть особенности данной возрастной группы и определить факторы, которые влияют на мотивацию учения.

Еще с глубокой древности люди видели и понимали взаимосвязь физического и умственного развития с возрастом человека – чем больше человек прожил на свете, тем развитее он был в физическом плане, и тем больше у него накапливались опыт и знания. Каждому возрасту был присущ свой уровень психического, социального, физического и интеллектуального развития.

Для правильного управления процессами развития, уже в далеком прошлом ученые предпринимали попытки классифицировать возрастные этапы человеческой жизни. Подобных периодизаций насчитывается несколько десятков, в том числе периодизации развития, разработанные Коменским, Штрац, Бюллер и др. Однако, несмотря на то, что и по сей день ученые предлагают все новые классификации возрастных периодов, пока не удалось предложить систему, которая имела бы в своей основе только один критерий и была бы бесспорной. Тем не менее, большинство педагогов признает периодизацию, основанную на выделении возрастных особенностей.



*Возрастными особенностями* называются характерные для определенного периода жизни анатомо-физиологические и психологические качества. Сущность возрастных особенностей человека наглядно раскрывается на примере физического развития человека, и поскольку биологическое и духовное развитие тесно связаны между собой, то соответствующие возрасту изменения наступают и в психической сфере. Происходит, хоть и не в таком строгом порядке, как биологическое, социальное созревание, проявляется возрастная динамика развития личности. Это и служит естественной основой для выделения последовательных этапов человеческого развития и составления возрастной периодизации. [Подласый И.П., 2014]

Наибольший интерес для педагогики школы представляет периодизация, которая охватывает жизнь и развитие школьника. Так, в современной педагогической науке принята следующая периодизация:

1. Младший школьный возраст (6-10 лет)
2. Средний школьный возраст (10-15 лет)
3. Старший школьный возраст (15-18 лет)

Таким образом, представляется разумным организовывать воспитание, принимая во внимание возрастные особенности ребенка. Игнорирование или же отрицание природных ступеней развития в большинстве случаев приводит к неспособности ребенка усваивать какой бы то ни было социальный опыт и необходимые знания, а также к делает затруднительным или просто невозможным овладение ребенком практических навыков и умений в любом возрасте.

Одним из первых педагогов, кто настаивал на строгом учете возрастных особенностей в учебно-воспитательной работе, был Я.А. Коменский. Именно им был выдвинут и обоснован принцип природосообразности, согласно которому обучение и воспитание должны соответствовать возрастным этапам развития. Я.А. Коменский придерживался мнения, что в процессе воспитания, как и в природе, все

должно идти своим чередом – своевременно и последовательно. Об этом он и писал в своем труде «Великая дидактика» - “все подлежащее усвоению должно быть распределено сообразно ступеням возраста так, чтобы предлагалось для изучения только то, что доступно восприятию в каждом возрасте.” [Коменский Я.А., 1988: 289]

На сегодняшний день учет возрастных особенностей – один из основополагающих принципов педагогики. Возрастные особенности напрямую связаны с вопросами отбора и расположения предметов в учебном плане, и, опираясь именно на этот принцип, педагоги регламентируют учебную нагрузку. Однако помимо возрастных особенностей, немаловажную роль играет учет интересов детей.

Для того чтобы понять специфику мотивов в каждом конкретном возрасте, необходимо провести параллель с особенностями этого возраста в целом. Как известно, для всех школьных возрастов ведущим видом деятельности является учение, однако специфика каждого возраста определяется тем, освоение каких сторон действительности осуществляется ребенком в ходе учения.

Так, что касается младшего школьного возраста, ребенок осваивает предметную действительность, т.е. знания, закрепленные в учебных курсах. В среднем школьном возрасте учащиеся осваивают социальную действительность межличностных отношений, сопоставляя себя с окружающим его людьми. Примечательно, что в старшем школьном возрасте ученик вновь обращается к освоению предметной действительности, что в значительной степени определяет ход его учения.

Юношеский возраст – это период выработки собственного мировоззрения, убеждений, характера и жизненного самоопределения. Это также время самоутверждения, активного роста самосознания, осмысления будущего, пора поисков, надежд. «В огне, отливающим юность, отливающим юность, отливается характер человека. Вот почему не следует ни тушить огня этого, ни бояться его, ни смотреть на него как на нечто опасное для

общества, ни стеснять его свободного горения, а только заботиться о том, чтобы материал, который в это время вливается в душу юности, был хорошего качества», - писал К.Д. Ушинский об этом возрасте. [Подласый И.П., 2014.]

Для раннего юношеского возраста характерно изменение социально-психологической ситуации развития. При переходе в старшие классы школы меняется само положение детей в системе деловых и личностных взаимоотношений с людьми, которые их окружают, в то время как учителя и родители переходят на новый стиль общения с подростками, апеллируя к их интеллекту, разуму и логике. В юношеские годы особо заметен рост сознания и самосознания, наблюдается существенное расширение и углубление знаний, как о самом себе, так и о людях и окружающем мире.

Как правило, учащиеся старших классов заинтересованы в таких предметах, которые обогащают их знания о мире, расширяют кругозор. Это связано с тем, что в старшем школьном возрасте активно идет процесс *познавательного развития*, что учитель может использовать во благо обучения.

Любознательность, которую проявляют учащиеся старшего школьного возраста, можно и нужно использовать в целях повышения интереса к предметам, изучаемым в школе, в том числе, английскому языку. Значительным резервом эффективности учебно-речевой деятельности на уроке иностранного языка служит возможность изучения языка одновременно с изучением национальной культуры народа. Именно лингвострановедение сочетает в себе два аспекта – обучение языку и обеспечение информацией о стране изучаемого языка. По этой причине лингвострановедческий аспект должен являться неотъемлемой частью уроков иностранного языка, особенно в старших классах.

Широкий культурологический фон, который создается на подобных уроках, способен в значительной мере развивать лингвистические навыки и умения учащихся – он обогащает лексический запас и способствует развитию

умения работать с фразеологизмами. Помимо этого, происходит знакомство учащихся с конкретными аспектами иноязычной культуры, что способствует более успешному и глубокому пониманию языка. У учащихся создаются предпосылки для иного восприятия языка как составной части всей духовной жизни общества, ввиду чего изучение языка уже не представляется ученику механическим процессом заучивания слов и грамматических правил. Это положительно влияет на запоминание, ведь еще один важнейший процесс, происходящий в этом возрасте, связан с *перестройкой памяти*.

Существует два основных вида памяти – это непосредственное и опосредованное запоминание. При непосредственном запоминании человек не использует вспомогательных средств, чтобы запомнить какую-либо информацию. Опосредованным называется такое запоминание, когда субъект использует такие средства. Например, он ставит цель запомнить, записывает, чтобы не забыть, завязывает узелок на память. Таким образом, наряду с тем, что мы запоминаем, появляется то, с помощью чего мы запоминаем. [Савина Е.А., 2014]

Советский педагог и психолог А.Н. Леонтьев занимался исследованием развития этих двух видов запоминания, а также выявил особенности их преобразования в старшем школьном возрасте. В данной возрастной промежуток продуктивность непосредственного запоминания уменьшается, а продуктивность опосредованного запоминания наоборот увеличивается. [Леонтьев А.Н., 1991] С возрастом меняются отношения между памятью и мышлением. Так, исследования памяти детей данной возрастной группы показали, что для подростка вспоминать – значит мыслить. Его процесс запоминания сводится к мышлению, к установлению логических отношений внутри запоминаемого материала, а припоминание заключается в восстановлении материала по этим отношениям.

Помимо активно идущего познавательного процесса и перестройки памяти, для ребят старшего школьного возраста также характерно развитие

общих и специальных способностей на базе трех ведущих видов деятельности: учения, общения и труда.

Так в процессе учения происходит формирование общих интеллектуальных способностей человека, в частности понятийное теоретическое мышление. Старший школьный возраст отличается повышенной интеллектуальной активностью, которая объясняется не только любознательностью, естественной для этого возраста, но и желанием продемонстрировать окружающим свои умения и способности, получить оценку со стороны. Этим также можно объяснить желание подростков брать на себя сложные задачи, отрицая слишком простые.

Наряду с учением, к ведущим видам деятельности относятся труд и общение. Значение общения – формирование и развитие коммуникативных навыков. Ребенок с детства является членом языкового коллектива и на протяжении всей жизни вступает в контакты с другими людьми, чем объясняется необходимость приобретения и развития коммуникативных способностей. И, наконец, при труде у подростка происходит активный процесс становления практических умений и навыков, которые могут понадобиться в будущем для совершенствования профессиональных способностей. [Крутецкий, В. А., 1965]

Еще одной особенностью развития мышления ребят старшего школьного возраста является *самостоятельность*. Они понимают только то, что им самим кажется разумным, целесообразным и полезным. Эта избирательность проявляется и в учении. Так, школьников старших классов (10-11 классы) привлекают такие школьные предметы и такие виды заданий, где они могут проявить самостоятельность и лучше узнать себя. Это также связано с тем, что ранний юношеский возраст – время профессионального самоопределения. Это также способствует избирательности учеников.

С учетом всех вышеописанных возрастных и индивидуальных особенностей старшей возрастной группы, можно определить специфику становления мотивации учения у старшеклассников:

- необходимость как жизненного, так и профессионального самоопределения;
- потребность в осознании себя как целостной личности, в оценке своих возможностей;
- заинтересованность в самообразовании;
- избирательный характер мотивов и целей учебной деятельности;
- устойчивость интересов, их относительная независимость от мнения окружающих.

В то же время становление мотивации затрудняют:

- стойкий интерес к одним школьным предметам в ущерб другим;
- неудовлетворенность однообразием форм учебных занятий, отсутствием творческих и проблемно-поисковых форм работы;
- отрицательное отношение к формам жесткого контроля со стороны учителя.

Таким образом, можно сделать вывод, что для старших школьников, учитывая их возрастные особенности, наиболее значимы *практическое и познавательное значение предмета*. В связи с этим, необходимо обратить внимание старшеклассника на важность и необходимость владения иностранными языками в современной жизни. И, если с практическим значением вопросов, как правило, не возникает – это и становление международных рыночных отношений, и развитие и расширение межкультурных связей, то роль лингвострановедения в процессе обучения иностранному языку удовлетворяет другое требование старшеклассников к предмету – его познавательное значение, а именно изучение и понимание национальной культуры.

#### **4. Влияние лингвострановедческого материала на формирование положительной мотивации**

Как уже было сказано ранее, в настоящее время в мировой практике обучения языкам ставятся задачи обучения иностранному языку как средству

межкультурного общения, как инструменту взаимообогащения народов, как способу познания достижений национальной и общечеловеческой культуры. Высокий уровень мотивации учащихся к изучению иностранных языков, уровень их подготовки к говорению и аудированию на иностранном языке и, соответственно их лингвистической и психологической готовности к общению с людьми, также владеющими иностранными языками, позволяет усложнить цели обучения иностранному языку, расширить их и, таким образом, приблизить к общеевропейским стандартам. Основные цели обучения английскому языку как одному из языков международного общения включают в себя следующее:

- коммуникативное и социокультурное развитие личности обучаемого, подготовка его к межкультурному общению;

- обучение школьников технологии изучения иностранных языков и развитие их самообразовательного потенциала для удовлетворения их личностных интересов в изучении иностранного языка в тех или иных сферах общения, областях знания;

- обучение культуре делопроизводства на иностранном языке.

Социокультурный подход к обучению иностранным языкам заключается в том, что обучение иностранному языку как средству международного общения тесно взаимосвязано с его активным использованием как инструмента познания мировой культуры, национальных культур и социальных субкультур народов стран изучаемого языка [Ариан М. А., 1990]

Культура во всем многообразии значений этого слова становится целью и содержанием обучения иностранному языку. Предметом иноязычного учебного общения становится изучение духовной и материальной культуры стран изучаемого языка как части мировой культуры, культуры взаимодействия индивида и государства, общества и природы, культуры общения как инструмента достижения взаимопонимания между людьми. [Брагина А.А., 1986]



К основным принципам социокультурного образования школьников относятся:

- обучение иноязычному общению в контексте диалога культур;
- опора на междисциплинарные культуроведческие знания школьников и на интеллектуальный потенциал при выборе форм иноязычного общения;
- гуманистическая психологизация учебной среды.

Важно дать понять учащимся, что все культуры составляют единое целое в общем наследии человечества. Культурная самобытность народов обновляется и обогащается в результате контактов с традициями и ценностями других народов. Обучение иноязычному общению в контексте диалога культур создает предпосылки для изучения общепланетарного смысла культуры для развития человечества [Марчан Н.Б., 2014] При этом, в культуре, как правило, выделяют информационную, или фактологическую, культуру; поведенческую культуру и культуру достижений, свершений.

В практике преподавания иностранного языка все более ощущается необходимость обучить не только языковым структурам, но и тому, что "лежит за языком", то есть культуре страны языка. При обучении иноязычной культуре выделяют такие задачи, как определить объем культурологического материала, выявить, какого рода культура соответствует целям изучения иностранного языка в конкретной учебной ситуации, отобрать и предъявить соответствующий этим целям материал. Также необходимо сформировать у обучающихся навыки культурного сознания и понятие о том, что ни одна культура не является статичной, а также вовлекать их в "культурную деятельность".

При формировании лингвострановедческой компетенции, необходимо принимать во внимание то, что в центре процесса находится ученик с его потребностями, мотивами, интересами, а также использовать такие виды деятельности, которые помогают ему учиться радостно, творчески и видеть результаты своего труда. Курс должен строиться на понимании сущности

обучения предмету как процесса взаимодействия учителя и учащихся, учащихся друг с другом, вовлекающему в себе гуманистические взаимоотношения, стремление к участию и взаимопомощи. Также не следует забывать про дифференцированный подход, предполагающий учет уровня владения языком школьников.

Все это способствует вовлечению учащихся в активную учебную деятельность по овладению необходимыми знаниями, навыками и умениями, повышению мотивации, а также увеличению времени работы учеников и ее продуктивности. [Красильникова, В. С. , 2013]

Существуют традиционные методы и приемы обучения лингвострановедческому материалу, которые включают в себя ознакомление с новыми лексическими единицами и новой темой. Здесь реализуются такие приемы, как объяснения реалий и безэквивалентной лексики, прослушивание аутентичных записей, самостоятельное чтение лингвострановедческих текстов и его изучение. Далее следует тренировка: это вопросно-ответная форма работы, вопросы на понимание прочитанного или услышанного, поиск ответов на вопросы в тексте, работа с карточками в парах, ролевые игры и прочие виды упражнений. Непосредственно практика и закрепление материала включает в себя обсуждение изученной темы, устная презентация или творческий проект.

Для повышения мотивации на старших этапах обучения зачастую используются лингвострановедческие тексты, описывающие традиции страны изучаемого языка, ее достопримечательности, рассказывающие о знаменитых людях той или иной страны. Современные российские и зарубежные УМК насыщены страноведческой информацией. В текстах вводятся реалии англоязычных стран, географические названия, имена известных людей, традиционные формы обращения. Формированию представления о специфике другой культуры (об особенностях быта, о привычках носителей языка) способствуют тексты, выполненные в форме писем и праздничных открыток. В ходе работы над таким текстом учащиеся

получают аутентичную надъязыковую информацию (знакомятся с правилами оформления писем, написания адреса на конверте), усваивают традиционные формы поздравлений.

Эффективность самостоятельной речевой деятельности учащихся, как известно, во многом определяется наличием у школьников интереса и мотивов к изучению иностранного языка. Известно также, что школьники всех возрастов проявляют большой интерес к жизни в зарубежных странах, в частности, в странах изучаемого языка.

Страноведческая информация должна включать сведения, позволяющие сделать урок иностранного языка интересным - история страны, исторические личности, географические сведения, природа, экология, культура и искусство современной Америки, деятели культуры (певцы, музыканты, писатели художники, актеры), ученые и научные открытия, спорт, праздничные дни, каникулы, какими видами спорта увлекаются, в какие игры играют, какие фильмы и телевизионные программы смотрят чаще всего, взаимоотношения в семье, взгляды на жизнь и нравственность, убеждения [Ощепкова В. В., 1998]

Лингвострановедческий материал содержит тексты страноведческого содержания, фотодокументы, аутентичные тексты. Диалоги дают образцы речевого этикета, примеры использования фоновой и безэквивалентной лексики. В процессе преподавания учитель помогает учащимся открывать для себя реалии иноязычной культуры. При организации учебного процесса нужно активное вовлечение учащихся в парную и групповую работу, работу над проектами и т.п. Задача учителя – находить наиболее эффективные приемы работы со страноведческим материалом.

Ведущую роль при обучении лингвострановедению отводится лингвострановедческим текстам. При знакомстве с подобными текстами учащиеся довольно часто испытывают "информационный пробел", и у них соответственно возникают вопросы, что свидетельствует о заинтересованности учащихся в теме, об их желании заполнить

информационный пробел, пополнить знания о культуре страны изучаемого языка.

Решение проблемы преподнесения лингвострановедческого материала связано с решением целого ряда промежуточных задач. В частности, представляют интерес вопросы соотношения подготовительных и речевых упражнений при работе со страноведческой информацией, контроля понимания страноведческих сведений на разных этапах обучения, определение готовности учеников к восприятию информации подобного рода.

Таким образом, уроки страноведения вызывают *положительную мотивацию* у учащихся при грамотном использовании наглядности и правильном подборе упражнений и текстов, а если в качестве наглядности учитель выберет аутентичный видеоматериал, то уровень мотивации ещё более возрастёт. Обучение страноведению посредством аутентичных видеоматериалов становится интересней, так как учащиеся могут увидеть достопримечательности, людей, узнать об обычаях, церемонии, традиционных праздниках в действии. В целом, разнообразие методов и форм работы с лингвострановедческим материалом также способствует повышению мотивации у учащихся.

### **Вывод по второй главе**

Как следует из второй главы, подмотиваций мы понимаем совокупность причин психологического характера, объясняющих поведение человека, его начало, направленность и активность. Существует несколько типов мотивации, которые оказывают влияние на успешность обучения. Конкретно в процессе изучения иностранного языка ведущую роль играют такие виды мотивации, как коммуникативная, познавательная, инструментальная, лингвопознавательная и профессиональная мотивация.

Изучив индивидуальные и возрастные особенности учащихся старшего школьного возраста, был сделан вывод, что преобладающую ценность для

ребят данной возрастной группы имеет практическое и познавательное значение предмета.

Иностранный язык в полной мере соответствует этим ведущим требованиям, поскольку процесс глобализации, становление международных рыночных отношений, а также развитие и расширение межкультурных связей обуславливают практическое значение предмета. Что же касается познавательного значения, его в полной мере удовлетворяет лингвострановедческий аспект, дающий понимание национальной культуры.

Лингвострановедение играет ведущую роль в формировании мотивации учения и может в значительной мере влиять на нее. Учащиеся старшей возрастной группы заинтересованы в приобретении новых знаний, расширении своего кругозора и получении информации о стране изучаемого языка. При этом учитель может использовать различные формы работы и материалы, для формирования мотивации. Как правило, наилучшим образом проявляют себя различные фотоподборки и видеоматериалы (использование наглядности), аутентичные тексты и аудиозаписи, и групповые формы работы (диалог). При этом сами реалии и безэквивалентная лексика в процессе урока должны быть должным образом объяснены, проиллюстрированы и усвоены учащимися.

Что же касается упражнений, они также могут являться фактором повышения мотивации учения, если они содержат культурологическую информацию и вызывают лингвострановедческий интерес.

В практической части работы нами был разработан комплекс упражнений для повышения мотивации, в основе которого находятся лингвострановедческие тексты, содержащие безэквивалентную лексику и реалии. Данные упражнения содержат значительный объем экстралингвистической информации, способной вызвать интерес к изучению у учащихся старших классов и непосредственно повысить у них мотивацию к изучению языка и культуры.

### Глава 3. Лингвострановедческие тексты и комплекс упражнений

В современной системе образования обучению иностранным языкам уделяется большое внимание. Как следствие, вводятся федеральные государственные стандарты (ФГОС), и появляется большое количество учебно-методических комплексов, по которым и производится обучение.

Согласно ФГОС, каждый учебно-методический комплекс должен содержать определенный объем лингвострановедческой информации, поскольку, как уже неоднократно подчеркивалось, нельзя изучать язык в отрыве от культуры. Как правило, учащимся на начальном этапе обучения иностранному языку (2 или 5 классы в зависимости от наличия второго иностранного языка) для ознакомления и изучения предлагаются темы о Великобритании, куда входят географические особенности страны, ее символика, система образования, достопримечательности и пр. Темы подобного содержания можно найти в таких учебно-методических комплексах, как NewMillenniumEnglish, О.В. Афанасьева, И.В. Михеева Английский язык, Верещагина И.Н., Афанасьева О.В. Английский язык, Английский в фокусе (Spotlight) и других УМК. Помимо культурологической информации о Великобритании, учащимся для изучения предложены темы, связанные с лингвострановедением других англоговорящих стран, в т.ч. Австралии и США, но, примечательно, что они ориентированы уже на средние и старшие классы. Таким образом, лингвострановедение США также является важным элементом изучения английского языка в школьной программе.

США является одной из ведущих стран на мировой арене, и нет ученика средней школы, который бы не слышал о ней, но зачастую у учащихся имеются очень расплывчатые знания о ее культуре, достопримечательностях, географии, политического строя и истории.

В связи с этим, нами был проведен опрос среди учащихся 10-11 классов МАОУ Гимназии № 6 города Красноярск, где учащимся были предложены темы, связанные с лингвострановедением США. Ребята

оценивали свои имеющиеся знания по той или иной теме (символика, традиции, история и др.), а также отмечали, какие темы им было бы интересно изучить подробнее. Помимо этого ученики должны были определить, интересно или нет им в целом тема лингвострановедения США и аргументировать свою точку зрения. (см. *Приложение А*)

По результатам опроса был сделан вывод о том, что лингвострановедение США вызывает интерес у учащихся старшей возрастной группы, поскольку это страна широко известна и многие хотели бы отправиться в путешествие именно туда, осмотреть всемирно известные города и достопримечательности, познакомиться с культурой и традициями страны, расширить свой кругозор и погрузиться в "американскую мечту". Значительную роль в их заинтересованности играют и СМИ - они активно пропагандируют американский образ жизни, который привлекает ребят.

Также, исходя из данных опроса, наибольший интерес представляют сами штаты и крупные города, а также достопримечательности. Помимо этого, учащиеся проявляют интерес к историческим событиям и личностям. Следовательно, именно этими темами можно дополнить курс обучения иностранному языку, задействовав лингвострановедческий аспект и тем самым создав мотивацию к обучению.

Необходимо не только дать знания языка, но и сделать курс максимально интересным, по возможности подстраивая его под самих учащихся, поскольку так можно создать мотивацию.

В практической части работы нами была разработана система упражнений, основанная на лингвострановедческих текстах, дающих информацию о штатах и городах США. Данная система рассчитана на целую серию уроков, это 8-10 академических часов, в зависимости от уровня языковой подготовки учащихся и количества часов английского языка в учебном плане. Предложенные нами уроки лингвострановедческого характера могут быть как включены в основную серию уроков, например, при изучении темы США в качестве дополнительной информации к УМК,



по которому ведется обучение, так и могут быть включенными в элективный курс.

Для ознакомления с лингвострановедением США, расширения кругозора и повышения мотивации учащихся, нами предложены 6 лингвострановедческих текстов, дающих информацию о стране, ее крупных городах и достопримечательностях. Система упражнений, разработанная нами в практической части работы, включает в себя дотекстовые упражнения, способные актуализировать у учащихся уже имеющиеся знания по заданной теме, вовлечь ребят урок и погрузить в языковую среду, непосредственно текст, на основе которого происходит дальнейшая работа с упражнениями, а также творческие проекты и дискуссии. Любой лингвострановедческий материал обязательно подкреплен наглядностью. Предполагается, что на уроках будут использоваться различные формы работы – фронтальная, индивидуальная и групповая. Также примечательно, что лингвострановедческий материал серии уроков структурирован, а темы уроков логично взаимосвязаны, что способствует лучшему усвоению и упорядочиванию знаний.

По нашему мнению, подобные упражнения в значительной мере расширяют кругозор, обогащают культурологическими знаниями и мотивируют ребят к изучению английского языка. Это важно, поскольку повышение мотивации является важным фактором в успешном обучении иностранному языку.

Для разработки системы упражнений по лингвострановедческой тематике были использованы такие источники, как *About the USA* [Elaine Kirn, 2013], *All about the USA: a cultural reader* [MiraldaBroukal, Peter Murphy, 2013], *Introducing the USA: a cultural reader* [MiraldaBroukal, Peter Murphy 2011], *Discover America* [Thomas Kral, 1996], *Fabulous Facts about the 50 states* [Wilma S. Ross, 1995], *Exclusively Washington* [Anthony S. Pitch, 2011].



Текст, посвященный Соединенным Штатам Америки, (см. Приложение Б) способен дать учащимся начальное представление в целом о стране, ее устройстве, истории и географии. Перед прочтением текста мы рекомендуем использовать вопросно-ответную форму работы в качестве разминки:

- What do you know about the United States of America?
- How many states can you name? Look at the map of the United States. Try to find the states you named on the map and sign them.
- Is the climate of the US similar to the climate of our country? In what way?
- What American companies and corporations do you know? What do they produce?
- Which famous sights of the US do you know?

Подобные дотекстовые упражнения помогают учащимся самостоятельно догадаться о теме занятия, а также активизируют уже имеющиеся знания о стране. Кроме этого подобные задания способны заинтересовать учеников, вовлечь их в урок и создать мотивацию для дальнейшей работы.

После прочтения текста, учащимся предложено закрепить свои знания с помощью таких упражнений, как:

**Circle the letter of the best answer.**

1. The United States \_\_\_\_\_.
  - a. always consisted of fifty states
  - b. has fifty states today
  - c. is not a nation of fifty states nowadays
2. The USA has \_\_\_\_\_.
  - a. the fourth highest population in the world
  - b. a population of 325 Mil people
  - c. up to 20 Mil Americans
3. One of the US natural geographic objects is \_\_\_\_\_.
  - a. the Statue of Liberty

b. Rocky Mountains

c. Mexico

**One word in each sentence is not correct. Cross out the word and write the correct answer above it.**

1. There's a state flag, mountain, tree, and bird.
2. Hawaii is 500 times bigger than Rhode Island.
3. More than half the states have people from American Indian origin.
4. The state with the lowest population is Hawaii.
5. Each state has a flag with colors that have a special meaning for the nation.
6. In the area of the United States covers few type of land.
7. The climate in the north is warmer than in the south.

**Complete the sentences with the correct word.**

1. \_\_\_\_\_ is the biggest state.
2. The \_\_\_\_\_ states of the USA make one nation.
3. \_\_\_\_\_ was a state in 1959.
4. The smallest state of the USA is \_\_\_\_\_.
5. The state with the highest population is \_\_\_\_\_.
6. The last two states joined in \_\_\_\_\_.
7. People of the \_\_\_\_\_ come from all over the world.

Подобного вида упражнения формируют у учащихся представление о стране и снабжают их культурологической информацией. Они в значительной мере расширяют кругозор и формируют мотивацию у учащихся. И, поскольку на старшем этапе обучения учащиеся уже обладают достаточным словарным запасом и хорошим знанием языка, представляется полезным провести обсуждение *проблемных вопросов*, затронутых в тексте. Такие обсуждения напрямую связаны с заинтересованностью ребят в выражении своего мнения.

### **Discussion**

1. Why did the states join together to form a union?

2. Compare Russia and the USA. What do they have in common? In what ways do they differ?

3. Which state would you like to visit most of all? Why? Explain your point of view.

4. Make a short presentation of any state you like giving information about its flag, state flower, tree, and bird. You can also tell us about its main sights.

Также, для того, чтобы разнообразить формы работы на уроке, одно из заданий подразумевает работу в группах по 3-5 человек, где каждому из ребят выдается карточка с 3 вопросами, связанные с лингвострановедением США. (см. Приложение В) Ребята по очереди задают вопросы с карточек своим товарищам по группе, кто первый ответит – получает балл. Такая форма работы в значительной степени положительно влияет на мотивацию – каждый из ребят старается продемонстрировать свои имеющиеся знания по теме и набрать больше баллов.

В качестве *домашнего задания* учащимся предложено самостоятельно найти ответ на вопрос:

- What is ‘The Four Corners’?

(The only place in the US where 4 states come together is at Four Corners. That's where Arizona, Colorado, New Mexico and Utah meet. There is also a monument that marks that place.)

Данное задание в значительной мере способствует развитию навыков самостоятельного поиска информации, а также создает у учащихся мотивацию и удовлетворяет любознательность.

Второе задание, которое ученикам предложено сделать дома самостоятельно, является работа с картой, где ребятам нужно отметить основные географические объекты Соединенных Штатов, а также некоторые города и штаты (для закрепления материала, изученного на уроке). Подобного вида задания развивают метапредметные и лингвокультурологические компетенции учащихся, способствуют развитию

навыков самостоятельной работы, проявлению творческого потенциала, а также формируют положительную мотивацию.

- Each of you has been given a card with a map of the USA. Your home task is to mark some geographical objects. Please, right them down:

Great Lakes, Missouri, Mississippi, Atlantic Ocean, Pacific Ocean, Gulf of Mexico, Appalachian Mountains, Rocky Mountains, Coastal Plain, Sierra Nevada, Cascade Range, Great Plains, Ohio River.

Besides, please, mark such states as California, Rhode Island, Florida, New York, Texas, Pennsylvania, South Dakota, Alaska, Hawaii, Illinois, and such cities as Washington, D.C., New York, and Los Angeles.

Таким образом, ребятам предоставляется возможность получить знания о стране изучаемого языка, ее культуре, географических особенностях, особенностях климата и ландшафта. Подобные уроки лингвострановедения способствуют формированию коммуникативной и социокультурной компетенций, развивают у учащихся умения осуществлять устное общение в типичных сферах жизни, а также умения фиксировать и передавать информацию. Помимо этого уроки с использованием лингвострановедческого аспекта создают положительное отношение к иностранному языку, культуре народа США и, безусловно, создают мотивацию к обучению.

После того, как учащиеся ознакомились с информацией о стране, рассмотрели некоторые из штатов подробно и выполнили предложенные упражнения, способствующие закреплению знаний, нам кажется целесообразным продолжить знакомство с лингвострановедением США посредством получения знаний о столице страны, городе Вашингтон.

Вашингтон — город-символ американской государственности. Он получил свое название по фамилии первого американского президента Джорджа Вашингтона. Помпезный и величественный, с просторными проспектами, многокилометровыми зелеными бульварами и легендарными

монументами, этот город воплощает в себе мечты американцев о свободе и справедливости. Здесь сконцентрированы все главные административные и правительственные здания США — Белый дом, штаб-квартира Конгресса (Капитолий), резиденция Минобороны (Пентагон), а также здания Верховного Суда, Госдепартамента и других влиятельных организаций.

Поскольку это достаточно известный город, столица государства, с множеством достопримечательностей и отличительных особенностей, учащимся будет интересно узнать о нем больше и познакомиться с некоторыми реалиями, связанными с этим городом.

Материал данного урока способен сформировать положительную мотивацию к изучению языка, поскольку является актуальным для данной возрастной группы (исходя из результатов проведенного опроса) и в значительной мере способствует расширению кругозора учащихся.

Непосредственно перед ознакомлением с текстом, учащимся предоставляется возможность самостоятельно догадаться о теме урока и актуализировать свои имевшиеся знания об изучаемой теме. Для этого целесообразно использовать наглядность – картинки с изображением Вашингтона, его достопримечательностями, а также фотографии президентов США разного времени.

- (Showing pictures) What do you see in the picture?
- Where are these buildings located?
- Can you name other famous buildings of this city?
- Look at the blackboard, read the information about Washington. How do you understand it?

*‘Washington is the country’s most monumental city in the most basic way. It has more major monuments than any place else. As you move through the city, you are passing the people and events memorialized in the monuments. Something of the past is always close at hand.’*

Данный текст дает учащимся информацию о столице США, ее истории и президентах, а также основных достопримечательностях. (см.

*ПриложениеГ*) Ребята самостоятельно знакомятся с текстом, после чего происходит обсуждение прочитанного и работа над упражнениями.

**Circle the letter of the best answer.**

1. Washington D.C. has no \_\_\_\_\_.
  - a. city
  - b. state
  - c. district
2. George Washington \_\_\_\_\_.
  - a. picked the place for the capital
  - b. gave some land to Virginia
  - c. did not want a capital city
3. The city of Washington, D.C. has \_\_\_\_\_.
  - a. the homes of all the presidents
  - b. no parks
  - c. the home of the president

**Choose the right answer.**

1. Which of the Memorials is NOT located in Washington, D.C.?
  - a. Lincoln Memorial
  - b. Kennedy Memorial
  - c. Jefferson Memorial
2. What happened in the USA in 1790?
  - a. Washington, D.C. got its name
  - b. the Washington Monument was built
  - c. the corner-stone of the Capitol was laid
3. Who was the first president of the USA?
  - a. T. Jefferson
  - b. J. Kennedy
  - c. G. Washington

**Say whether the sentences are true or false.**

1. Mount Vernon was George Washington's home.

2. Virginia was not a state.
3. The Capitol is another name for the White House.
4. Congress meets in the White House.
5. Japan sent cherry trees to the United States.
6. The trees are beautiful but have no flowers.
7. The District of Columbia was formed of the lands of Maryland and Vermont

**Complete the sentences with the correct word.**

1. Washington, D.C. is the capital of the \_\_\_\_\_.
2. Washington, D.C. is a district - the District of \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_ sent cherry trees to the United States.
4. The most famous building is \_\_\_\_\_.
5. It is the home of the \_\_\_\_\_.
6. \_\_\_\_\_ is another important building in Washington, D.C.

Предложенные упражнения способствуют совершенствованию и расширению знаний по таким темам, как американская история, город Вашингтон и американские президенты. Разнообразие упражнений развивает навыки работы с текстом, в частности ребята отрабатывают навык беглого чтения и умение выделять важную информацию из текста.

Для формирования коммуникативной компетенции, одно из заданий подразумевает работу в диалоге – *‘Imagine you and a friend of yours are going to travel to Washington, D.C. Discuss what places of interest would you like to visit and where would you go to.’*

Последующие вопросы для дискуссии способствуют формированию навыков говорения, развивают умение критически мыслить, а также формулировать и высказывать свою точку зрения, что немаловажно при формировании коммуникативной компетенции. Также для реализации творческого потенциала, учащимся предложено сделать презентации по достопримечательностям Вашингтона, что поможет наилучшим образом закрепить материал и разнообразит форму работы.

**Discussion**

- What is special in Washington, D.C.?
- What important buildings can we find in a capital city?
- Compare the capital of the USA with the capital of our country.
- Think of five reasons, why one should visit Washington, D.C.
- Why do people choose one city to be the capital? It is the biggest, the richest, or is it one in the middle of the country? Can you think of other reasons?

### **Projects and presentations**

- The Lincoln Memorial
- The Jefferson Memorial
- The Washington Monument etc.

Далее происходит переход непосредственно к достопримечательностям, поскольку, согласно результатам опроса учащихся, именно крупные города и достопримечательности вызывают у ребят наибольший интерес. Можно предположить, что это связано с расширением границ стран и всемирной глобализацией – путешествия становятся все более доступными, многие молодые люди мечтают о том, чтобы посетить различные страны и познакомиться с чужой культурой, это касается и США. Поскольку в школах изучается английский язык, США кажется ребятам привлекательным местом для туризма – риск столкнуться с проблемами языкового барьера и недостатка культурологических знаний значительно ниже, по сравнению с путешествиями в другие страны.

Как показывает опыт, лучше заранее продумать маршрут своего путешествия, быть осведомленным о местах, которые стоит посетить и увидеть, а также достопримечательностях, многие из которых являются визитной карточкой того или иного города или даже страны. В связи с этим тема о достопримечательностях придает еще большей мотивации учащимся,



она именно ориентирована на практическое применение языкового и культурологического материала.

Поскольку ранее изученная тема была посвящена столице США и в ней затрагивалась тема достопримечательностей – это Капитолий, здание Конгресса, различные мемориалы и памятники, а также Белый Дом, который является одним из символов Вашингтона и Соединенных Штатов в целом. Для повышения уровня эрудированности учащихся, пополнения культурологических знаний и повышения мотивации учения, следующая тема рассматривает одну из главных достопримечательностей США, известную большинству ребят – Белый Дом.

Перед прочтением текста в качестве речевой зарядки и для погружения в языковую среду, учащиеся отвечают на вопросы, актуализируя имеющиеся знания по заданной теме. Это также способствует формированию у ребят мотивации к дальнейшему изучению темы и активной работе на уроке.

- Who lives in the White House?
- What is the function of the White House?
- Why was the White House built in Washington?

Далее происходит ознакомление с текстом и самостоятельная работа над различными упражнениями, которые в дальнейшем подлежат фронтальной проверке. (см. Приложение Д) Учащиеся развивают навыки работы с текстом и одновременно получают лингвострановедческую информацию, за счет культурологического компонента, содержащегося в тексте и упражнениях к нему. Различные виды упражнений включают себя:

**Circle the letter of the best answer.**

1. \_\_\_\_\_ is 1600 Pennsylvania Avenue

- a. The address of Washington, D.C.
- b. The address of the White House
- c. The original name of the White House

2. The Presidential Palace was \_\_\_\_\_.

- a. always white

- b. made of white stone
  - c. originally gray
3. The president's home and the city of Washington were \_\_\_\_\_.
- A .built by the British
  - b. built at the same time
  - c. built by the French
4. The first president to live in the Presidential Palace was \_\_\_\_\_.
- a. George Washington
  - b. Mrs. Adams
  - c. John Adams
5. The Presidential Palace was burned down by \_\_\_\_\_.
- a. Mrs. John Adams
  - b. James Hoban
  - c. the British
6. The new presidential home was painted white to \_\_\_\_\_.
- a. attract tourists
  - b. cover the marks of the fire
  - c. please Mrs. John Adams

**Replace the underlined pronouns in the sentences with the correct nouns or phrases.**

The British   James Hoban   The United States   Mrs. Adams   White paint  
 Britain   The White House   George Washington   Pierre Charles L'Enfant

1. It is the home of the president of the United States.
2. They burned the Presidential Palace.
3. They chose the place for the new city of Washington.
4. She did not like her new house.
5. He entered a contest to design the Presidential Palace.
6. It covered the marks of the fire.
7. He never lived in the Presidential Palace.
8. They went to war in 1812.

### **Say whether the sentences are true or false.**

1. One of the first names of the White House was the Executive Mansion.
2. James Hoban was an engineer who built the White House.
3. George Washington lived in the White House with his wife.
4. In 1814 many buildings in Washington were burnt.
5. Nowadays there're only 5 rooms opened to the visitors.

### **Discussion**

- What other famous buildings and sights of Washington, D.C. do you remember?
- Where does the leader of our country live? Does he have a Residence?
- Would you like to visit the White House? Why?

Так, учащиеся ознакомились с информацией о США, столице государства и одним из символов страны – Белым Домом. Однако Вашингтон, хоть и является столицей Соединенных Штатов, не является крупнейшим городом, а, поскольку, исходя из опросов, ребятам интересно узнать как о самих штатах, так и о городах, следующий текст посвящен крупнейшему городу – Нью-Йорку.

Нью-Йорк, основанный голландскими колонистами в 17 веке, сегодня самый большой по площади и численности населения город США. Это главный порт страны, ее культурный и экономический центр. Сотни музеев, памятников истории, религии и искусства расположены здесь. Нью-Йорк является местом действия многих фильмов, сериалов и телевизионных программ, поэтому едва ли найдется человек, не слышавший об этом городе. При этом, далеко не каждый учащийся имеет конкретные знания о Нью-Йорке, поскольку это чужая, незнакомая культура. В связи с чем нами предложен следующий текст, содержащий лингвострановедческую информацию об этом городе.

Дотекстовые упражнения к текстам, направленные на актуализацию уже имеющихся знаний и вовлечение в урок, включают в себя вопросно-ответную форму работы:

- What cities of the United States of America do you know?
- Look at the picture, what do you see there? What is the name of this city? Have you ever seen it somewhere?
- What do you know about New York? What state is it located in? How many people live there?
- What is New York City famous for?

Далее после прочтения текста происходит его обсуждение и краткий пересказ. (см. Приложение Е) После этого учащиеся переходят к упражнениям, которые направлены на лучшее понимание текста, поиск в нем деталей и закрепление прочитанной информации.

**Answer the questions.**

1. What kind of city is New York?
2. What is typical for New York?
3. Where is the city located?
4. What are the boroughs of New York?
5. What sights can we see in New York?
6. Why Broadway is called 'The Great White Way'?

**Choose the endings of the following sentences which are correct according to the text.**

1. New York City is located in \_\_\_\_\_.
  - a. Albany
  - b. New York State
  - c. Brooklyn
2. New York is a multi-national city because \_\_\_\_\_.
  - a. it's a port
  - b. people of all nationalities live there
  - c. it is the most populous city of the USA

3. Broadway is famous for its \_\_\_\_\_.

- a. monuments
- b. theaters
- c. travel agencies

**Complete the list with the information about New York**

New York City	
5 boroughs of New York	
5 most interesting sights	
5 nationalities that form 75% of NY population	

**Agree or disagree with the following statements.**

1. New York is the biggest city of the USA, its population with suburbs comes to 16 million people.
2. The center of New York is located on the granite island of Richmond.
3. New York City consists of 5 boroughs.
4. Broadway is a borough in New York which is famous for its nightlife.
5. The Carnegie Hall is the city's most popular concert hall.

**Work in pairs**

'Imagine you are having a trip to New York. Discuss some places of interest that you would like to see.'

**Discussion**

- Would you like to live in a big city like NY? Say why.
- Would you like to visit NY? What attracts you most of all?

**Projects and presentations**

- Choose one of the New York sights and make a colorful presentation describing it.

После того, как учащиеся получили лингвострановедческую информацию о Нью-Йорке и усвоили ее, для дальнейшего ознакомления и изучения им предложена одна из его достопримечательностей - всемирно известная статуя Свободы.

Пожалуй, не только коренной американец, но и любой житель нашей планеты на вопрос, что является символом США, не задумываясь, ответит: статуя Свободы (Statue of Liberty). Неслучайно, именно этот памятник чаще других мы видим в американском кино, неслучайно, будучи туристами, покупаем в сувенирных лавках и везем домой именно копии статуи Свободы. Поэтому, информация из предложенного текста будет являться актуальной и интересной для ребят, а также будет создавать мотивацию к изучению языка.

Перед ознакомлением с текстом для того, чтобы вовлечь учащихся в урок и стимулировать речемыслительную деятельность, предлагаются дотекстовые вопросы:

- What do you see in the picture?
- Where is this statue located?
- What does the statue have in her hands?

Далее учащиеся знакомятся с текстом, проводится контроль на понимание прочитанного и самостоятельная работа над различными упражнениями, которые в дальнейшем подлежат фронтальной проверке. (см. Приложение Ж) Учащиеся развивают навыки работы с текстом и одновременно получают лингвострановедческую информацию, за счет культурологического компонента, содержащегося в тексте и упражнениях к нему. Лингвострановедческий аспект, положенный в основу занятий, развивает кругозор учащихся, удовлетворяет потребность в новых знаниях и создает мотивацию к изучению языка.

#### **Find in the text the English equivalents for**

- Декларация Независимости
- Нью-Йоркская бухта

- Национальный памятник
- остров Манхэттен

**Answer the questions.**

1. What is the size of the Statue of Liberty?
2. What is this statue made of?
3. What does the statue hold in her hands and what does it symbolize?
4. Why did people of France decide to give a gift to the United States?
5. Who contributed to the Statue of Liberty?
6. When was the Statue of Liberty opened?
7. When did it become national monument?

**Choose the right answer.**

1. The figure shows a young woman who holds a tablet in her left hand, and it symbolizes \_\_\_\_\_.

- a. east side of Manhattan Island
- b. 100th birthday of the USA
- c. the date of the Declaration of Independence

2. The Statue of Liberty was created by \_\_\_\_\_.

- a. a well-known Frenchman Laboulayes
- b. the French sculptor Frederic Bartholdi
- c. Americans

3. The Statue of Liberty was \_\_\_\_\_.

- a. the entrance to New York harbor
- b. a gift to the US from the people of France
- c. a masterpiece of Alexander Eiffel

**Put the sentences in the right order and tell the story in the chronologically**

Laboulaye began to think about a gift to the USA.

The Statue of Liberty became a symbol of the USA and the Independence.

The Statue of Liberty was put up in 1886.

Many people contributed in some way.

Bartholdi thought of a statue of liberty and offered to design the statue.

The people of France decided to give a gift to the United States.

The Statue of Liberty became national monument in 1924.

The French engineer Alexander Eiffel figured out how to make the heavy statue stand.

### **Discussion**

- Is there something about the Statue of Liberty that amazed you?
- Why is the statue called the Statue of Liberty, and not the Statue of Freedom?
- What other famous statues or monuments can you think of? Do we have something like this in Russia?

Так, учащиеся получают и постепенно накапливают знания по лингвострановедению Соединенных Штатов. Осуществляется постепенный переход от страны, к городам и достопримечательностям. При этом темы содержат значительный объем информации об исторических событиях и личностях, что также находится в сфере интересов учащихся.

Поскольку из предыдущих уроков ребята уже имеют представление об устройстве страны, ее первом президенте и других известных политических деятелях, представляется логичным переход к одной из известнейших достопримечательностей США, представляющей собой большое культурное и историческое наследие, а именно, гора Рашмор в Южной Дакоте

Гора Рашмор – громадный по своим размерами монумент, произведение искусства и чудо инженерной мысли одновременно. Гигантские бюсты президентов Джорджа Вашингтона, Томаса Джефферсона, Теодора Рузвельта и Авраама Линкольна олицетворяют собой первые 150 лет истории США. Каждое лицо достигает высоты свыше 18 метров, при этом все они высечены с мельчайшими деталями. Полвека после завершения, Гора Рашмор остается одной из наиболее известных символов Америки. Национальный мемориал ежегодно посещают около трех миллионов человек.



Непосредственно до прочтения текста учащиеся могут ознакомиться с достопримечательностью посредством фото или видеопрезентации. Наглядность, независимо от возраста учащихся, положительно сказывается на мотивации и заинтересовывает их. Становится очевидна лингвострановедческая направленность урока, что также в значительной мере мотивирует ребят на активную работу. Для вовлечения учащихся в урок и самостоятельной формулировке темы проводится вопросно-ответная форма работы:

- Look at the picture, do you know this sight? Where does it located?
- Try to guess what does this monument represent?
- Who are these people? What could they have made for country?

После прочтения текста ребятам предложены для выполнения упражнения, направленные на контроль понимания прочитанного и установление уровня усвоения материала.(см. ПриложениеИ)

### **Questions**

1. What is Mount Rushmore National Memorial?
2. Who did create this sculpture? Why was it so difficult?
3. How long did it take to complete the Rushmore National Memorial?

### **Complete the sentence with the right word (words)**

1. Mount Rushmore is a mountain located in \_\_\_\_\_.
2. A famous sculptor \_\_\_\_\_ began his work on this memorial in \_\_\_\_\_.
3. On this mountain we see the faces of four American \_\_\_\_\_.
4. The faces sculptured in the rock are about \_\_\_\_\_feet high.
5. It took \_\_\_\_\_ years to complete the Mount Rushmore Memorial.
6. Nowadays Mount Rushmore is one of the \_\_\_\_\_ of the United States.

### **Say whether the sentences are true or false.**

1. Mount Rushmore is a mountain in North Dakota.
2. Borglum was chosen for the job because he was famous for his huge statues.
3. The sculptor got up the mountain by car.
4. Workers used drills and dynamite to remove rock and create the faces.

5. Gutzon Borglum finished his work in 1941.

### **Discussion**

- Why there do these 4 presidents form the Mount Rushmore National Memorial? What contribution did they make in the USA? Make a short report about each of the four presidents mentioned and explained why their faces are carved into the mountain.
- Do you know any unusual monuments which would look like Mount Rushmore? Is there something like this in Russia?

После знакомства со всеми текстами, отработки упражнений и закрепления изученного материала, учащимся предложен квиз, состоящий из 50 вопросов различной сложности, за который ребята получают баллы, формирующие оценку. (см. Приложение К) Подобный квиз подводит итог всему изученному и осуществляет контроль знаний учеников. Также тем самым можно отследить уровень их заинтересованности и мотивации, что и являлось целью нашей работы.

### **Вывод по третьей главе**

Так, предложенные нами тексты и система упражнений знакомят учащихся с лингвострановедением США, устройством страны в целом, ее городах и достопримечательностях. Такая система способствует постепенному накоплению знаний и упорядочивает их. Тексты и упражнения соответствуют языковой подготовке учащихся, а предложенные упражнения интересны и разнообразны. Среди упражнений мы видим вопросно-ответные, упражнения, развивающие языковую догадку, задания с выбором правильного ответа из нескольких предложенных, задания по типу верно или неверно какое-либо утверждение и др. Также учащимся дается возможность высказать свою точку зрения, обсудить изученный лингвострановедческий материал и задействовать свой творческий потенциал, сделав проект или презентацию. В конце серии уроков проводится заключительный квиз, направленный на проверку знаний и оценивание результатов.

## Заключение

Лингвострановедческая информация играет важную роль в процессе обучения иностранному языку. Помимо того, что она обогащает знаниями о культуре страны изучаемого языка, восполняет культурологические пробелы, подобная информация по лингвострановедению в значительной мере имеет влияние на мотивацию учащихся, в связи с чем лингвострановедческий аспект можно задействовать как фактор повышения мотивации.

В нашей работе мы рассмотрели теоретические основы лингвострановедческого аспекта в обучении иностранному языку, дали определения понятий безэквивалентной лексики и реалии как ее части. Нами были изучены особенности мотивации учения, ее классификации и пришли к выводу, что ведущими при обучении иностранному языку являются коммуникативная, познавательная, инструментальная, лингвопознавательная и профессиональная мотивация. Кроме того, изучив индивидуальные и возрастные особенности учащихся старшего школьного возраста, был сделан вывод, что превалирующую ценность для ребят данной возрастной группы имеет практическое и познавательное значение предмета, и лингвострановедческий аспект можно задействовать при обучении иностранному языку именно для удовлетворения потребности в познании.

В третьей главе представлена разработанная система упражнений, основанная на лингвострановедческих текстах, что и являлось целью данной работы. Тексты содержат значительный объем лингвострановедческой информации, а упражнения направлены на формирование у учащихся компетенций, в частности, лингвострановедческой и коммуникативной.

Мотивация учащихся формируется и повышается за счет лингвострановедческого компонента, содержащегося в текстах и упражнениях. Учащимся дается возможность узнать новую информацию о стране и тем самым удовлетворить стремление к любознательности. Изучение языка происходит не на примере банальных предложений, не несущих особой смысловой нагрузки, а в контексте изучения культуры, что,

несомненно, вызывает гораздо больший интерес и желание изучать язык. Результаты уроков, а также уровень мотивации учащихся можно отследить путем оценки знаний, а также опроса-анкетирования.

Таким образом, жажда получения знаний о стране изучаемого языка, стремление к культурному обогащению, расширению своего кругозора, в конечном итоге, имеют колоссальное значение для успешного обучения иностранному языку. В связи с чем, мы считаем важным и необходимым использовать лингвострановедческую информацию в виде аутентичных текстов в обучении иностранным языкам, привлекать дополнительные материалы и не забывать про творческий подход к обучению. В этом случае учащиеся будут мотивированы на обучение, а это основа успеха обучения.

## Библиографический список

1. Ариан М. А. Иностранные языки в школе // Лингвострановедение в преподавании иностранных языков в старших классах средней. 1990. № 2.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов — Изд. 2-е. М.: Академия, 2014. 381с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 2012.
4. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны. Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте М.: Русский язык, 1986.
5. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М., 2013. 56 с.
6. Вилюнас В.К. Психология развития мотивации. СПб.: Речь, 2014.
7. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). М.: РАО, 2001.
8. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М., 2011.
9. Гурвич П.Б. С.Т. Григорян. Иностранные языки в школе // Усиление мотивации учебной деятельности, направленной на овладение лексикой иностранного языка. 1976. № 6.
10. Зимняя И.А. Психология обучения иностранному языку в школе. М. : Просвещение, 1991. 5 с.
11. Карапетян О.В., Мясковская Т.В. Иностранные языки в школе // Лингвострановедение как наука. 2016. № 3.
12. Коменский Я.А. Великая дидактика. — избр. главы по хрестоматии М.: Просвещение, 1988. 289 с.
13. Красильникова, В. С. Иностранные языки в школе // Лингвострановедческий подход в определении содержания обучения английскому языку. 2013. № 1.
14. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М.: 1999. 37 с.
15. Костина Е.А. О Соединенных Штатах Америки. М.: Московский лицей, 2014.

16. Крутецкий, В. А., Н. С. Лукин Психология подростка. Москва : Просвещение, 1965.
17. Леонтьев А.Н. Развитие памяти: Экспериментальное исследование высших психологических функций М. - Л.: Учпедгиз, 1991.
18. Марчан Н.Б. Иностранные языки в школе // О некоторых приемах повышения эффективности изучения лексики. 2014. №5.
19. Немов Р.С. Общие основы психологии. Кн.1 – 4-е изд. М.: ВЛАДОС, 2013. 462 с.
20. Ощепкова В. В. Иностранные языки в школе // Страноведческий материал на уроках английского языка. 1998. – № 1.
21. Подласый И.П. Педагогика учеб.пособие для вузов. М.: ВЛАДОС-пресс, 2014.
22. Пономарев М. В., Формирование межкультурной компетенции. М.: Просвещение, 2014.
23. Прохоров Ю. Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. М., 1914. 131 с.
24. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода. - М.: Международные отношения, 2014. 58 с.
25. Рогов Е.И. Психология человека. М.: Владос, 1999. 394 с.
26. Савина Е.А. Введение в психологию. Курс лекций // Главный редактор А.П. Олейникова. М: «Прометей» МПГУ, 2014.
27. Сафонова, В.В., Культуроведение в системе современного языкового образования : учеб.пособие. М.: Академия, 2014.
28. Сулова О.В. Вестник Челябинского государственного университета // Филология. 2014. № 6.
29. Томахин Г.Д., Иностранные языки в школе // Лингвострановедение: что это такое? 1996. №6.
30. Томахин Г.Д., По странам изучаемого языка: английский язык. М. Просвещение, 1998. 88 с.

31. Томахин Г. Д. Реалии-американизмы. М: Высшая школа, 2015. 5 с.
32. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. М., 2013. 251 с.
33. Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. М.: Наука, 2011. 108 с.
34. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов, М.: Высш. шк., 2003. 202 с.

*Литература на английском языке*

35. Anthony S. Pitch Exclusively Washington Trivia. Mino Publications Potomac, MD, 2011.
36. Elaine Kirn About the USA. Office of English Language Programs, 2013
37. Miralda Broukal, Peter Murphy All about the USA: a cultural reader. Longman, 2013.
38. Miralda Broukal, Peter Murphy Introducing the USA: a cultural reader. Longman, 2011.
39. Thomas Kral Discover America, English Language Programs Division United States Information Agency, 1996.
40. Wilma S. Ross Fabulous Facts about the 50 states. Schoolastic Inc, 1995.

*Словари и справочники*

41. Americana English-Russian Encyclopedic Dictionary. Ad.by Prof G.V. Chernov, Dr. of Phil. Smolensk, Pollygramma, 1996.
42. Longman Dictionary of English Language and Culture. Barcelona, 1992/

## Приложение А

Степень заинтересованности обучающихся в изучении стран изучаемого языка:

Англоговорящая страна	Заинтересован в изучении лингвострановедческой информации	Информация не интересна
Великобритания	<b>31</b>	<b>16</b>
США	<b>42</b>	<b>7</b>
Новая Зеландия	<b>11</b>	<b>23</b>
Австралия	<b>19</b>	<b>20</b>
Канада	<b>19</b>	<b>25</b>

Темы, связанные с США:

Лингвострановедческая тематика	Уже знаком с темой, но хотелось бы узнать больше	Тема для меня новая, было бы интересно изучить	Не интересно, не хотелось бы изучать
Национальные праздники и традиции	<b>21</b>	<b>4</b>	<b>11</b>
Образование	<b>15</b>	<b>18</b>	<b>7</b>
Крупные города и их достопримечательности	<b>29</b>	<b>20</b>	<b>4</b>
Исторические личности	<b>7</b>	<b>27</b>	<b>15</b>
Основные события в истории	<b>18</b>	<b>23</b>	<b>6</b>
Политика и экономика страны	<b>26</b>	<b>14</b>	<b>14</b>
Система государственного управления	<b>17</b>	<b>23</b>	<b>9</b>

Всего в опросе приняли участие 50 учеников 10-11 классов, Гимназии №6 города Красноярск.



## **Приложение Б**

### **The Fifty States**

The fifty states have joined together to create one great nation. The United States is one of the biggest and strongest states, which nowadays attracts worldwide attention. It's a rather peculiar fact that the US did not always have fifty states. At first there were only thirteen states. As the United States grew and developed, more and more states joined the union. In 1959 the last two states joined the US, these were Alaska and Hawaii.

Each state has its own name. More than a half of the states have names of American Indian origin. Each state also has a flag with colors that have a special meaning for the state. The flag is the symbol, of the state. There are also state flowers, trees, and birds.

The size of each state is different, too. Alaska is the biggest state. Rhode Island is the smallest one. It's interesting that Alaska is 500 times bigger than Rhode Island.

At the same time the population of different states varies greatly, and the biggest state isn't the most populous. On the contrary, in such states as South and North Dakota, Vermont, Wyoming and Alaska live less than one million people, while Illinois, New York, California, Texas and Florida have the highest population – up to 20 Mil people. California has the highest population; the number of people living here reaches 37 Mil. All in all the United States is home for more than 325Mil people who came from all over the world.

The United States is the fourth largest country in the world. It occupies the southern part of North America and stretches from the Pacific to the Atlantic Ocean. It also includes Alaska in the north and Hawaii in the Pacific Ocean. The total area of the country is about 9,5 million square kilometers. The USA borders on Canada in the north and on Mexico in the south. It also has a seaboarder with Russia.

In the area of the United States covers every type of land, there are forests, deserts, mountains, and flat land. The highest mountains are the Rocky Mountains,

the Cordillera, and the Sierra Nevada. The highest peak is Denali (Mount McKinley), which is located in Alaska. America's largest rivers are the Mississippi, the Missouri, the Rio Grande, and the Columbia. The Great Lakes on the border with Canada are the largest and deepest in the USA.

The climate of the US varies greatly. The coldest regions are in the north. The climate of Alaska is arctic. The climate of the central part of the country is continental. The south has subtropical climate. Hot winds blowing from the Gulf of Mexico often bring typhoons. The climate along the Pacific coast is much warmer than that of the Atlantic coast.

The USA is a highly developed industrial country. It is the leading producer of copper and oil and the world's second producer of iron ore and coal. On the industrial enterprises of the country they produce aircrafts, cars, textiles, radio and television sets, weapon, furniture, and paper.

Moreover, the United States is a big cultural center. It impressed tourists from all over the world by the number of its sight to which belong theaters, galleries, monuments etc. The NASA museum, Capitol Hill with the White House, The Lincoln Memorial and Washington Monument, Yellowstone National Park, the Statue of Liberty – they are all worth visiting and seeing. That's why the USA attracts millions of tourists every year and excites the imagination of those who still hasn't been there.

## Приложение В

### Тема: The Fifty States

1. What is the smallest state of the United States? (Rhode Island)
2. How many people live in the USA? (325 millions)
3. What are the deepest lakes of the USA? (the Great Lakes)

1. How many states did the United States have in the very beginning? (13 states)
2. What state has the highest population? (California)
3. What countries does the USA border? (Canada, Mexico, sea border – Russia)

1. What were the last two states that joined the USA in 1959?
2. What are the highest mountains of the USA? (the Rocky Mountains)
3. How many states does the USA have nowadays? (50 states)

1. What is the capital of the USA? (Washington, D.C.)
2. With what country does the USA have a sea border? (Russia)
3. What is the most populous state? (California)

1. What is the largest state? (Alaska)
2. What origin of names do more than a half of the states have? (American Indian origin)
3. What are the largest rivers of the USA? (Mississippi, Missouri)

## Приложение Г

### Washington, D.C.

Among many cities, Washington, D.C. is the most interestingly designed and most beautiful city in the United States. It is the capital of the United States of America and it is situated on the Potomac River in the District of Columbia. Though the capital had been located earlier in New York City and then in Philadelphia,

Washington D.C. is an unusual city because, first of all, it is a city that has no state. It is a district - the District of Columbia or D.C. The district is a piece of land ten miles square and it does not belong to any separate state but to all the states. The district is named in honor of Columbus, the discoverer of America. That is why we say Washington D.C.

The capital owes much to the first President of the USA - George Washington, who became president in 1790. Until that time the new United States had no capital city but it was obvious that there had to be a capital city that would have been not a part of a state. So it was exactly G. Washington, who chose the place for the District, near his home, Mount Vernon, and laid in the same year the corner-stone of the Capitol, where Congress sits. The states of Maryland and Virginia gave some land and this made the District of Columbia. The name of the capital is up to this day after George Washington.

The city of Washington, D.C. has wide streets, parks, and beautiful buildings. These buildings tell us the history of the United States. Washington, D.C. is not the largest city in the USA. It has a population of 900 000 people. It is a one-industry city, and this industry is government. One of the most important buildings located in Washington, D.C. is The White House, the home of the president; the Americans call it the President's residence. Another world famous, the largest and the tallest building is the Capitol with its great House of Representatives and Senate Chamber. This is where Congress meets to make the laws of the country. It's often a great surprise for the tourists that there are no

skyscrapers in Washington, D.C. This is explained by the law according to which no other building must be taller than the Capitol.

Not far from the Capitol is the Washington Monument, which looks like a very big pencil. It rises 160 meters and is hollow inside. A special lift brings visitors to the top in 70 seconds from where they can enjoy a wonderful view of the whole city.

Another imposing sight of Washington, D.C. is the Jefferson Memorial. It was built in memory of the third President of the USA, Thomas Jefferson, who was also the author of the Declaration of Independence. The memorial is surrounded by cherry-trees. Moreover in this city one can visit the Lincoln Memorial devoted to the memory of the 16th President of the US, the author of the Emancipation Proclamation, which gave freedom to Negro slaves in America.

On the other bank of the Potomac lies the Arlington National Cemetery where President Kennedy was buried. American soldiers and officers, who died in World Wars I and II are buried there too.

Among other famous sights of Washington, D.C. are also Vietnam Veterans Memorial, National Zoological Park, and Martin Luther King Jr. Memorial Library.

Washington, D.C. is a very attractive city, and tourism is an important business for it. Millions of people visit Washington, D.C. every year as they want to see the capital of the USA and observe its beautiful nature and sights. Washington, D.C. is very special in the spring. It is cherry blossom time. Japan sent more than 3,000 cherry trees to the United States in 1912. The trees have beautiful flowers in March or April. It is a very pretty time to see Washington, D.C.

## Приложение Д

### **The White House**

In Washington, D.C., 1600 Pennsylvania Avenue is a very special address. It's the address of the White House, the official office and residence of the president of the United States of America. Many years ago it was known as the Presidential Palace or the Executive Mansion.

Originally the White House was gray; it was built from 1792 to 1800. At this time, the city of Washington itself was being built. The building has quite simple but graceful looks. The White House with its landscapes occupies about 18 acres of land. The only president who didn't reside here was George Washington (1789-1797) – the first president of the country. He lived in New York and Philadelphia residences. However, it was him, together with a French engineer Pierre Charles L'Enfant, who chose the place for the new city. L'Enfant then planned the city and the President's home was an important part of the plan. A contest was held to pick a design for the president's home. An architect named James Hoban won. He designed a large three-story house of grey stone.

The first president to live there was John Adams, the second president of the United States, and his wife. Mrs. Adams didn't really like her new house. It was always cold there and even fifty fireplaces couldn't warm the three-storey mansion.

In 1812 the United States and Britain went to war. In 1814 the British invaded Washington. They burned many buildings, including the Presidential Palace. After the war James Hoban, the original architect, partially rebuilt the president's home. To cover the marks of the fire, the building was painted white. Before long it became known as the White House.

The White House is one of the most popular tourist attractions in the United States. Every year more than 1.5 million visitors go through the five rooms that are open to the public. So it's worth visiting the White House that is an important part of American culture and history.

## Приложение Е

### New York City

There many interesting famous cities in our world - they attract thousands of tourists and their names we know from childhood. New York is exactly one of such cities. It's the largest city in the United States and more than eight million people live there, and together with its suburbs the population comes to 16 million people. In spite of this, New York City is not the capital of the state of the same name.

New York State is a state in the northeastern United States, and is the 27th-most extensive, fourth-most populous and seventh-most densely populated U.S. state. The U.S. State of New York has been known by many nicknames, most notably as the Empire State, adopted as late as the 19th century. The capital of the state is Albany, a small town with the population less than 100 thousand people. There many sights in NY State, it's worth visiting Baseball Hall of Fame, Howe Caverns, Niagara Falls, US Military Academy and certainly New York City.

New York is the largest city and port in the US. More than half the trade of the United States goes through this city and thousands of ships come to the port each year. It is the industrial and cultural center of the country, its economic capital. It is the financial and business center of the world, as well as the center of the mass media.

American travel agencies call New York 'the wonder of the world'. New York is a multi-national city, people from all over the world came to live there but three quarters, or 75% of the people in NY City are Afro-Americans, Jews, Italians, Puerto Ricans and Irish. Altogether people that live in New York speak 75 different languages.

New York City consists of 5 parts, 'boroughs', as they are called there, these are Brooklyn, the Bronx, Manhattan, Queens and Richmond. The center of New York is located on the granite island of Manhattan which lies between the Hudson River and the East River. Here is the heart of America's business and culture.

As New York is the city of skyscrapers, there're a lot of tall buildings like the World Trade Center, or the Empire State Building, the pride of the New Yorkers, and hundreds of others. NY City has the finest museums and the best art galleries in the country. If you want to see a play, there are many theaters you can go to on Broadway. The street called Broadway is the center for theater and night life in the US. It is a city that never goes to sleep. Buses and subway run all night. There are many shops and restaurants which never close, there're cinemas with films that start at midnight. Broadway is known as 'The Great White Way' because of the electric signs which turn night into day.

Besides, New York has a famous opera House, the Metropolitan, where international stars sing from September until April. The Carnegie Hall is the city's most popular concert hall.

There are some more places of interest in New York such as American Museum of Natural History, Bronx Zoo, Hayden Planetarium, City Hall, Statue of Liberty, which is one of the symbols of the US, United Nations Headquarters, Brooklyn Bridge, St. Patrick's Cathedral, and other wonderful sights of New York. One may spend years in this city but still won't be able to observe all that is worth seeing and visiting. That's why it's an amazing opportunity to travel to NY.



## Приложение Ж

### America's Symbol of Freedom

The Statue of Liberty is a splendid statue, which stands on a small Bedloe's Island at the entrance to New York harbor. Its top reaches 305 feet (nearly 100 meters) above the water level. The Statue of Liberty is the work of the well-known 19th-century French sculptor Frederic Bartholdi. The statue is made from copper sheets and it is hollow inside. 225 tons of metal were used for its construction. Inside there is a circular stairway from the base to the crown, so visitors can go inside the statue.

The figure shows a young woman freeing herself from shackles. She holds a torch in her right hand above her head, and in her left hand is a tablet, with the date "July 4th, 1776" on it, which symbolizes the Declaration of Independence. The torch lights up at night, the statue stands on the east side of Manhattan Island.

The Statue of Liberty was put up in 1886. It was a gift to the United States from the people of France. Over the years France and United States had a special relationship. In 1776 France helped the American colonies gain independence from England. The French wanted to do something special for the U.S. 100 birthday.

Laboulaye was a well-known Frenchman who admired the United States. One night at a dinner in his house, Laboulaye talked about the idea of gift. Among Laboulayes guests was the French sculptor Frederic Auguste Bartholdi. Bartholdi thought of a statue of liberty. He offered to design the statue.

Many people contributed in some way. The French people gave money for the statue. Americans designed and built the pedestal for the statue to stand on. The American people raised money to pay for the pedestal. The French engineer Alexander Eiffel, who was famous for his Eiffel Tower in Paris, figured out how to make the heavy statue stand.

In the years after the statue was put up, many immigrants came to the United States through New York. As they entered New York Harbor, they saw the Statue of Liberty holding up her torch. She symbolized a welcome to a land of freedom. It became national monument in 1924.

## **Приложение И**

### **Mount Rushmore**

There are a lot of wonderful interesting sights in the USA; these are monuments, memorials, buildings, statues etc. Some of them are dedicated to the famous people who made a big contribution to the development and prosperity of America. Mount Rushmore is exactly an example of such sights.

Mount Rushmore is a 6,200-foot mountain in the state of South Dakota. The faces of four American presidents – George Washington, Thomas Jefferson, Abraham Lincoln, and Theodore Roosevelt form the Mount Rushmore National Memorial, and these are the largest carved figures in the world.

The memorial is the work of the sculptor Gutzon Borglum. The state of South Dakota chose Borglum for the job because he was famous for his huge statues but even for Borglum, this memorial was a challenge.

Borglum began work in 1927. The only way to get up the mountain was on foot or on horseback. Borglum and his helpers had to make the trip hundreds of times just to bring up the equipment they needed.

Borglum had prepared a smaller model of the faces. Points were measured on the model, and then transferred to the mountain to show where to remove rock and how much rock to remove. Workers then used drills and dynamite to remove rock and create the faces. This work was, of course, difficult and dangerous, especially in the cold weather.

The Mount Rushmore Memorial took fourteen years to complete. Borglum died shortly before it was done. His son finished the work. Finally, in 1941, the memorial was opened to the public. People were amazed. The faces of the presidents looked so real, and they were about sixty feet high-as a five-story building.

Nowadays it is a world famous monument, and more than 3 million tourists visit Mount Rushmore every year. It really impresses by its size and beauty and no wonder Mount Rushmore has become an iconic symbol of the United States.

## **Приложение К**

Вопросы 1-10: 1 балл

Вопросы 11-20: 2 балла

Вопросы 21-30: 3 балла

Вопросы 31-40: 4 балла

Вопросы 41-50: 5 баллов

### **The United States of America**

#### **Quiz**

1. What city has more people than any other city in the US? (New York)
2. How many states have the USA nowadays? (50 states)
3. Why is New York called a multi-national city? (people from all over the world came to live there)
4. What is the biggest state of the USA? (Alaska)
5. What is the capital of the USA? (Washington, D.C.)
6. Through what city does half the trade of the United States go? (New York)
7. What state has the highest population among the other states in the US? (California)
8. Name any 15 states of the USA
9. What is the smallest state of the USA? (Rhode Island)
10. What are the highest mountains of the USA? (The Rocky Mountains)
11. What countries does USA border? (Mexico, Canada, sea border - Russia)
12. Where is the Capitol located? (Washington, D.C.)
13. How do Americans call the White House? (The President's residence)
14. With what country does the USA have a sea border? (Russia)
15. What is the longest river in the US? (The Mississippi River)
16. How many states did the USA have in the very beginning? (13 states)

- 17.** What is the population of the USA? (325 Mil)
- 18.** Where is Mount Rushmore located? (South Dakota)
- 19.** Why are there no skyscrapers in Washington, D.C? (This is explained by the law according to which no other building must be taller than the Capitol.)
- 20.** Where does The Jefferson Memorial located? (Washington, D.C.)
- 21.** Who gave the land to the District of Columbia? (The states of Maryland and Virginia)
- 22.** Where does the Carnegie Hall located? (New York)
- 23.** What is the capital of the New York State? (Albany)
- 24.** Who was the first president of the US of America? (G. Washington)
- 25.** These lakes are the largest group of freshwater lakes in the world. (The Great Lakes)
- 26.** What does the Statue of Liberty hold in her hands? (She holds a torch in her right hand above her head, and in her left hand she has a tablet)
- 27.** How many rooms of the White House are opened to the visitors? (5 rooms)
- 28.** What is a nickname of New York State? (The Empire State)
- 29.** Why was the White House painted white? (to cover the marks of the fire)
- 30.** What are the most famous sky scrapers of New York? (The World Trade Center, or the Empire State Building)
- 31.** This street is called 'The Great White Way' (Broadway)
- 32.** What is the highest peak of the US, which is located in Alaska? (it is Denali, or Mount McKinley)
- 33.** Who created a Statue of Liberty? (the French sculptor Frederic Bartholdi)
- 34.** Who was the only president who didn't live in the White House? (G. Washington)
- 35.** What are the names of 5 boroughs of New York? (Brooklyn, the Bronx, Manhattan, Queens and Richmond)
- 36.** Name any 5 sights of New York

- 37.** Who was the author of the Declaration of Independence? (Thomas Jefferson)
- 38.** Who did burn the Presidential Palace in 1814? (the British)
- 39.** When was the Statue of Liberty opened? (1886)
- 40.** Name any three sights of Washington, D.C.
- 41.** What nationalities form three quarters, or 75% of the people in NY City? (Afro-Americans, Jews, Italians, Puerto Ricans and Irish)
- 42.** What were the last two states joined the US? (Alaska and Hawaii)
- 43.** Who was the first president to live in the Presidential Palace? (J. Adams)
- 44.** Who was the sculptor of the Mount Rushmore Memorial? (Gutzon Borglum)
- 45.** What is special about Washington, D.C.? Why D.C.? (it is a city that has no state. It is a district - the District of Columbia or D.C. The district is named in honor of Columbus)
- 46.** What is the climate of the USA? (The climate varies greatly, the coldest regions are in the north - arctic, and the climate of the central part of the country is continental. The south has subtropical climate)
- 47.** How is the place called where Arizona, Colorado, New Mexico and Utah meet? (Four Corners)
- 48.** What is the address of the White House? (1600 Pennsylvania Avenue)
- 49.** Who did contribute to the Statue of Liberty and how? (The French people gave money for the statue. Americans designed and built the pedestal for the statue to stand on. The American people raised money to pay for the pedestal. The French engineer Alexander Eiffel, who was famous for his Eiffel Tower in Paris, figured out how to make the heavy statue stand.)
- 50.** The Mount Rushmore Memorial has the faces of four American presidents. What are their names? (George Washington, Thomas Jefferson, Abraham Lincoln, and Theodore Roosevelt)